

Introduction to Environment

Course Workbook



 **FIRST NATIONS
LAND MANAGEMENT
RESOURCE CENTRE**

 **Training, Mentorship &
Professional Development**

Last updated: 2011

Introduction to Environment

<https://labrc.com/public/courselet/Introduction%20to%20Environment/player.html>

Welcome

Welcome to Introduction to Environment under the Framework Agreement

This courselet provides a basic introduction to planning and managing the environment on reserve lands in the context of the Framework Agreement on First Nation Land Management (Framework Agreement).

This courselet's intent is to provide a background in a variety of environmental management topics. It also, will allow a First Nation to explore new and better ways of preparing and implementing environmental plans as part of sectoral-self-government under the Framework Agreement.

In this courselet, you will find definitions of relevant terms and concepts, examples from other jurisdictions, and suggested approaches to environmental planning and management. Each First Nation should interpret this courselet's information in light of the circumstances prevailing on their reserves. Click for audio.

Courselet Organization

This courselet is organized with the following main sections in mind:

- Framework Agreement and Environment
- Understanding Environmental Issues and Responses
- Benefits of Environmental Management
- Environmental Roles and Responsibilities
- Environmental Planning Elements
- Summary



Photo: Upper Fraser River, Lheidli T'enneh First Nation, B.C.
Used with permission: Barry Seymour, Lheidli T'enneh First Nation

The Framework Agreement and the Environment

- The Framework Agreement provides First Nations with control over their reserve lands and resources. First Nations assume responsibility for those areas when the First Nation becomes [operational](#) under the Framework Agreement.
- A First Nation can assert their control and responsibility over the environment by enacting environmental laws, regulations, and policies.
- Building capacity of First Nation staff and the hiring of environmental experts is crucial to:
 - meeting Framework Agreement responsibilities
 - successful environmental planning and management on reserve.
- Exercising environmental due diligence can reduce a First Nation's risk and liability.



Photo: Squamish Nation Environmental Site Assessment Test Pitting.
Used with permission: Squamish Nation, B.C.

1996 Gaps and Overlaps in Environmental Laws

Introduction

When the Chiefs developed the Framework Agreement, they recognized the potential for environmental gaps and overlaps in environmental laws that apply on First Nations lands.

- The Overlap: Reserves remain federal lands after a Land Code has been adopted, so federal environmental protection laws will continue to apply.
- The Gap: On federal land, provincial laws do not apply. Provincial laws cover such environmental topics as water and air quality and resource management. The lack of such laws creates an environmental management gap.
 - The environmental management gap is a result of the non-application of provincial environmental protection laws on reserve lands.

Audio Summary

Reserve lands do not benefit from the same level and types of Provincial environmental protection, because of Federal gaps in the environmental management regime that applies on-reserve. First Nation people living on reserve should not be subject to greater environmental and health risks than people

living in similar situations off reserve because of the limitations of the legal and regulatory framework. An operational First Nation, under its Land Code, can make environmental laws to fill this "gap".



Top: Chief William McCue – Chippewas of Georgina Island

Left to right

- Chief Lorraine McCrea – Chippewas of Mnjikaning
- Chief Gary Edgar – Mississaugas of Scugog Island
- Chief Margaret Penasse Mayer – Nipissing
- Chief Frances Flett – Opaskwayak Cree Nation
- Chief Lionel Sparvier – Cowessess
- Chief Austin Bear – Muskoday
- Chief Robert Breaker – Siksika
- Chief Philip Joe – Squamish
- Chief Harry O'Donaghey – N'Quatqua
- Chief Barry Seymour – Lheidli T'enneh
- Chief Joe Becker – Musqueam
- Chief Robert Louie – Westbank
- Ronald Irwin – Minister of Indian and Northern Development

Responding to Environmental Gaps and Overlaps

When preparing the Framework Agreement, the Chiefs insisted that First Nations laws take precedence over federal or provincial laws, and that adequate resources be provided by Canada to First Nations to develop and implement these laws and regulations.

The Chiefs' sought to:

- ensure First Nations' environmental laws are consistent with their communities' visions and goals
- allow the parties to make individually tailored arrangements that harmonize the First Nation's environmental regime with federal and provincial regimes.

A First Nation may adopt and/or adapt laws and regulations under the Framework Agreement that fill these environmental gaps. A First Nation may adopt and/or adapt provincial laws on some environmental matters, such as site contamination. The First Nations Commercial and Industrial Development Act allows a First Nation to negotiate terms under which provincial laws may be applied on reserves.



Photo: Elk.
Used with permission: Westland Resource Group.

Understanding Environmental Issues and Responses

Introduction

First Nation Communities, Councils and Land Governance Directors share a responsibility for avoiding environmental damage caused by development and other human activities.

During the [developmental stage](#) a First Nation should:

- Identify the environmental condition of reserves
- Identify the extent of, and liability for, contamination
- Develop appropriate responses to identified environmental issues.

Environmental management can help a First Nation avoid future environmental damage, and to respond to legacy conditions.

What is Environmental Management?

- Environmental management is the process used to reduce harmful effects of human activity on the environment, and to avoid environmental hazards that affect communities.
- This process includes the use of laws, regulations, policies, guidelines, education, and other measures to help a First Nation to achieve their environmental goals.
- Achieving a harmonious relationship between human communities and natural ecosystems is one of the great challenges of our time and is a basic goal of environmental management.



Photo: Storm drain discharging unknown material on the shoreline of a Squamish Nation reserve.
Used by permission: Westland Resource Group

Aboriginal Concept of Environmental Management

- Aboriginal peoples see themselves as having a strong connection to the land. They view themselves as stewards of the land, with which they hold a spiritual connection and sacred trust.
- The aboriginal approach to stewardship is holistic, respecting and recognizing the part every animate and inanimate thing plays in supporting the integrity of the whole ecosystem.
- Stewardship of their sacred lands is not about the power and control over the land, but about a responsibility to take care of the land for the future generations. Stewardship has always been about sustainability as noted in the Great Law of the Iroquois Confederacy: "In our every deliberation we must consider the impact of our decisions on the next seven generations"
- Under the Framework Agreement, First Nations can apply their concepts to managing the environment on reserves.



Photo: Traditional drummers from Squiala First Nation.
Used by permission: LAB

Environmental Management before a Land Code

If a First Nation has not adopted a Land Code, then the responsibility for managing land and the environment on First Nation reserves is with Canada, through Aboriginal Affairs & Northern Development Canada (AANDC).

First Nations have identified environmental problems on their reserves that occurred under the Indian Act including:

- Poor lease terms, allowing land degradation or contamination to occur
- Failure to monitor environmental conditions and to respond to problems
- Excessive focus on minimizing costs of building homes and installing services
- Lack of interest in creating attractive, sustainable, livable communities.

The AANDC approach to First Nations, which has been characterized as bureaucratic and paternalistic, resulted in poor responses to environmental problems, including water quality, waste management, and contaminated sites.

Federal funding for environmental programs has been inadequate and unevenly distributed.

Creating Your Own Regime

- The Framework Agreement and the adoption of a Land Code provide a unique opportunity for First Nations to develop environmental laws, plans, and policies that are specific to their needs.
- First Nations need not mimic the laws, regulations, and policies of non-Aboriginal jurisdictions.
 - Other approaches to environmental management have been influenced by factors that may not apply on First Nations' lands.
 - These non-Aboriginal approaches generally have proven ineffective in achieving the goals of a clean environment, functioning ecosystems and communities that are desirable and sustainable.
- A First Nation may experience pressure from outside agencies and advisors to "do what we do." Although lessons can be learned from others, adopting laws and governance structures from other jurisdictions may not deliver the kind of results that a First Nation desires or can achieve under the Framework Agreement.
- It is important to learn from others. It is equally important to recognize the limitations of other environmental management regimes, and to look for ways of "doing better".

Adopting Innovative Approaches

A First Nation should explore innovative approaches to environmental management, approaches that:

- reflect Aboriginal culture, perspectives, and history
- are designed to achieve the highest development and environmental standards of the 21st Century
- can be implemented with the capacity available to a First Nation.

The examples contained in this courselet are just that-examples. A First Nation may create new ways of managing the environment on their reserve lands and communities.



Photo: T'Sou-ke Nation installing solar panels on reserve.
Used by permission: T'Sou-ke First Nation

Benefits of Environmental Management

Benefits of Environmental Management

There are many benefits to First Nations when they control their own environmental management and develop and implement their own unique environmental management plans.

There are two main categories of benefits:

- Environmental Quality Benefits
- Community Benefits



Photo: Muskoday First Nation Water Treatment Plant, Saskatchewan.
Used by permission: Muskoday First Nation

Benefits of Preparing and Implementing an Environmental Plan

- Environmental planning and management form important expressions of control of a First Nation's land and can help to achieve the land management goals that are expressed in the Land Code.
- Environmental management can improve the quality of land, air, and water, benefitting those who live and work on reserve lands.
- Failure to prepare and implement an environmental plan can increase cost, liability, and land use conflicts on reserve. Without sound environmental management, many of the benefits Of the Framework Agreement will not be realized



Photo: Pipeline right of way in Jasper, Alberta.
Used by permission: Westland Resource Group

Specific Environmental Management Benefits

Environment

- avoiding the cost of remediating newly contaminated sites
- reducing a First Nation's environmental liability
- complying with Framework Agreement requirements for environmental protection and environmental assessment (EA)

Community

- protecting the health of people who live and work on reserves from environmental risks
- improving the Community members' confidence that Council is protecting their environmental interests



Photo: Squamish Nation Land Code Community Forum September 2009.
Used with permission: Squamish Nation.

Habitat

- improving the quality of fish and wildlife habitat
- ensuring that land use plans protect environmentally sensitive areas and reduce the risk from environmental hazards



Photo: Riverbank erosion protection project – post construction remediation and fish habitat enhancement.
Used with permission: Lheidli T'enneh.

Development

- facilitating economic development that benefits-and does not harm-the community
- creating an efficient and rigorous system for assessing proposed developments
- creating a clean and healthy environment that attracts quality development



Photo: Golf Course, Whitecap Dakota First Nation, Saskatchewan.
Used with permission: LAB.

Quality of Life

- ensuring that future generations will inherit a clean environment
- instilling community pride in the creation and protection of a quality environment



Photo by B. Seymour
Used with permission.

Environmental Roles and Responsibilities

This section summarizes the roles and responsibilities of the main parties involved in environmental management. For more detail, click the "organization" attachment.

Government of Canada

Primary responsibility:

- Implementing terms and conditions of the Framework Agreement
- Administering federal environmental laws
- Funding responsibilities under the Framework Agreement
- Remediation of legacy environmental contamination
- Conduct environmental assessments under the Canadian Environmental Assessment Act
- Responsible for implementation of the Species at Risk Act
- Setting federal environmental quality guidelines
- Implementation of the Canadian Environmental Protection Act
- Enforcement of some federal environmental laws such as Fisheries Act, with respect to ocean fishery
- Certain environmental research (e.g., Health Canada conducts research and monitors health issues)

- Because federal legislation applies to reserve lands, a First Nation should become familiar with some of the key federal environmental legislation that affects reserve lands:
- Canadian Environmental Assessment Act
- Canadian Environmental Protection Act 1999
- Fisheries Act
- Species at Risk Act
- Migratory Birds

Province

Primary responsibility:

- Administering provincial environmental assessments
- Implementing resource and pollution laws
- Enforces various laws and regulations pertaining to wildlife, fish, habitat, and endangered species
- Implements environmental assessment legislation
- Adopts and applies provincial environmental quality standards
- Implements water quality legislation
- Monitors air, water, and soil pollution
- Sets and applies resource management
- Sets and applies resource management regulations (logging, mining, etc.)
- Issues water licenses
- Issues tenures for use of provincial Crown land

First Nation Council

Primary responsibility:

- Drafting and adopting environmental laws and environmental plan
- Administering laws, regulations, and policies
- Develops environmental laws and regulations, including environmental protection and environmental assessment laws
- Develops environmental policies and procedures
- Adopts and implements environmental management plans
- Creates the governance structure to implement laws

Land Advisory Board Resource Centre

Primary responsibility:

- Supporting First Nations initiatives
- Education and outreach

(LABRC) is the technical body of the First Nation Lands Advisory Board that assists the signatory First Nations, if required or requested. The LABRC roles and responsibilities include:

- Undertakes research and other support tasks at request of First Nations
- Develops education and outreach materials

- Coordinates Framework Agreement-related communications between First Nations and Canada
- Researches and reports on environmental management issues associated with the Framework Agreement
- Develops templates and guidelines for preparing laws under the Framework Agreement



Photo: Lands Advisory Board technicians and staff.
Used by permission: LAB

First Nation Membership

Primary responsibility:

- Understanding and supporting environmental stewardship and the environmental plan.
- Become familiar with new environmental laws, regulations, and policies
- Ensure that their personal and business actions are consistent with the First Nation's environmental goals and environmental management regime
- Practice good environmental stewardship



Photo: Kitselas Community.
Used by permission: LAB Picture
Annual 05-06 report.

First Nation Staff

Primary responsibility:

- Designing and implementing the environmental plan.
- Implement laws, regulations, guidelines, and policies associated with environmental management
- Monitor and report on environmental conditions on reserve
- Assist in the enforcement of environmental laws
- Design environmental assessments and oversee their preparation
- Oversee conduct of environmental site assessments and remediation of contaminated sites
- Prepare annual budgets for environmental management responsibilities

- Enforce environmental laws, and supports adjudication proceedings
- Prepare and deliver environmental outreach materials to community members through direct communication, workshops, brochures, or other methods.

Before the Vote

Inventory of Contaminated Land:

- Before a First Nation develops its land code, Canada is supposed to provide a First Nation, at its request, with "all existing information, in Canada's possession, respecting any potential or actual environmental problems with the proposed First Nation land" (Framework Agreement s. 6.3)
- Such existing information may be inadequate to fully describe the condition of reserve lands, so Canada's policy is to fund the preparation of Phase I Environmental Site Assessments (ESAs), which:
 - review reports on previous use of land to identify potential sources of contamination
 - conduct site inspections
 - interview knowledgeable First Nations members about land use and contamination.

Identifying Reserve Contamination during the Developmental Phase

- A Phase I ESA can only identify potential contamination. Phase II and III ESAs (which involve sampling) are needed to determine whether contamination actually exists, its extent, and implications for remediation. Canada may not agree to conduct Phase II and III ESAs.
- For more information on the various ESA phases, please click on the "Environmental Site Assessment Descriptions" attachment.
- Limitations to ESAs:
 - ESAs focus on contamination, and typically say little about the condition of habitat, erosion and sedimentation risk, or similar environmental topics.
 - Because they are based on available information, ESAs may not identify all contaminated areas. Future studies may identify contamination problems.

Liability:

- Canada may be liable for any environmental damages to First Nation Land before the Land Code comes into effect. This will depend on the facts or circumstances of each case.
- Canada's liability for such "legacy" contamination does not end when a First Nation adopts a Land Code.
- Canada will not necessarily remediate identified contaminated sites. A variety of studies and ratings must be conducted, and funding must be available.
- For Canada's official policy on site remediation click [Here](#)

The Individual Agreement and Liability for Contamination

- Before approving an Individual Agreement, a First Nation should meet with AANDC to resolve responsibility for contamination and remediation.
- It is imperative that the nature and scope of further environmental work be included in the work plan before a First Nation signs off on its Individual Agreement.

- Because Phase 1 ESAs do not identify the entire extent of contamination on reserve land, a First Nation ideally should ensure that its Individual Agreement and work plan contain a commitment by Canada to assist the First Nation in identifying contaminated sites on reserve and a timeline to remediate them.



Photo: Groundwater sampling well on Squamish Nation's Mission Reserve. Used with permission: Westland Resource Group.

Emergency Plans Elements



Introduction

- In assuming responsibility for managing its lands, a First Nation should prepare an environmental plan that describes the actions to be taken to achieve a First Nation's environmental goals.
- The environmental plan also forms the basis of a First Nation's environmental work program.
- A First Nation should consider all of the environmental plan elements shown on the attached diagram.
- A First Nation may choose to include other program elements not in the diagram or may choose to not pursue some of the identified elements, based on its own unique requirements.

Click on each circle for a brief description and implication of the program elements.

Environmental Plan: Key Elements

- An environmental plan needs to:
 - Summarize the environmental conditions and issues on reserves
 - Articulate goals and objectives to be achieved through a First Nation's environmental management
 - Identify actions to be taken to achieve the goals and objectives
 - Reflect the will of the community
 - Be consistent with a First Nation's other plans, and with the Framework Agreement
- Each First Nation should develop its own unique set of environmental goals and associated objectives.

- Everyone shares responsibility for the environment. First Nations membership, Council, staff, and environmental experts need to ensure that their actions support the environmental plan.



Photo: Opaskwayak Cree Nation, Manitoba
Used with permission: LAB

Environmental Assessment

- Under the Framework Agreement, a First Nation must develop and apply an Environmental Assessment (EA) regime. EAS identify the environmental, cultural, social, and economic effects of proposed developments and recommend mitigation measures. EAS provide an opportunity to improve developments by avoiding or reducing identified impacts and engaging the community about the environmental implications of projects.
- A First Nation should tailor the EA process to its conditions and capabilities.
- The Framework Agreement contains specific requirements for, and limitations on, the development and implementation of a First Nation EA regime.
- Note that EA is not the same as an Environmental Site Assessment. ESAs identify contamination of land, whereas EAS assess a broad range of potential effects of proposed development



Photo: Wind power project in southern Alberta.
Used with permission: Westland Resource
Group

Land Use Planning

- Land use planning is necessary for effective land management. There are strong links between the environment and the use of the land, so a Land Governance Director or Environmental Manager should be engaged in the preparation of land use plans and other development regulations. The extent of integration of environmental considerations in land use planning will vary by community.
- Environmental considerations in land use planning can help to avoid conflicting uses and protect the environment from the adverse impacts of human activity.
- Modern land use plans seek to achieve the kinds of development preferred by a First Nation, and also the goals of sustainable development (balancing environmental, social, and economic values).
- Land use Planning is linked to other kinds of plans that a First Nation may adopt. For instance, a plan to manage natural resources should be consistent with the land use categories and policies contained in a Land Use Plan. Economic development plans and service or utility plans also should be consistent with the vision and goals of the Land Use Plan and connect with the overall Community Plan.
- For basic information on land use planning and other types of planning, go to the “Introduction to Planning” courselet



Photo: Tsawout Reserve, Vancouver Island. Used with permission: Westland Resource Group

Environmental Protection (contaminants)

- Environmental protection typically refers to avoiding contamination of land, water, or air by chemicals or other pollutants.
- The Environmental Site Assessments for land included in the Individual Agreements are important tools in understanding the presence and severity of contamination on reserves.
- The First Nations Land Advisory Board has prepared studies of the complex regulations and standards developed by provinces and Canada to establish safe concentrations of contaminants in various environmental media.
- The technical complexity of setting and enforcing contaminant standards suggests that most First Nations may find it appropriate to adopt applicable provincial and federal standards for use in administering an environmental protection function on their reserve Lands.



Photo: Illegal garbage dumped on a Squamish Nation reserve.
Used with permission: Westland Resource Group

Education, Outreach, and Training

- Education of community members and Councils is critical to an effective environmental program.
- Understanding the environmental condition of a First Nation's lands, environmental laws, and appropriate care of the land will help to build a constituency to support development and implementation of a First Nation's environmental plan, leading to improved environmental quality of reserves.
- An organized outreach program can provide this important information to community members.
- Ongoing training of environmental staff is necessary to ensure a high level of competence among First Nation personnel, and to ensure that they remain current with changing laws and knowledge about environmental management.
- Education of community members about environmental laws helps to build support for the laws and improve compliance.



Photo: Community outreach on land use plans.
Used with permission: Westland Resource Group

Reserve Operations & Maintenance

- A First Nation may deliver services on reserve that could affect the environment, such as snow removal, ditch cleaning, insect control, management of invasive plants, and building design and maintenance.
- It is important that operational programs be consistent with established environmental objectives and procedures.
- A First Nation should identify and adopt best practices for operational activities and ensure that operations staff understand and apply those practices.
- Effective communications among a First Nation's departments are critical in ensuring that reserve operations are environmentally sound.

Inspection, Monitoring, & Reporting

- Inspection is necessary to verify that environmental laws and procedures are being applied, including whether commitments contained in land lease environmental clauses, environmental permits or environmental assessments are being met.
- Long-term monitoring of environmental conditions is necessary to understanding changing circumstances on reserve.
- The results of monitoring programs should be reported regularly to inform Council and the community about environmental conditions (such as brief annual reports and more complete 5-year reviews of the environmental program). Monitoring results are sometimes presented as "State of the Environment" reports, describing environmental conditions and trends.



Photo: Water quality monitoring.
Used with permission: Westland Resource Group

Enforcement and Adjudication

- After a First Nation adopts and/or adapts environmental (and other) laws, it will be necessary to have a method of enforcing those laws and for prosecuting and adjudicating violations.
- The regimes for enforcing and adjudicating environmental laws should be integrated with the process applied to other laws adopted by a First Nation.
- The Framework Agreement will make enforcement of First Nation's laws easier than enforcement of Indian Band Bylaws under the Indian Act.
- A First Nation may use its own staff to enforce its laws, bylaws, regulations, or agreements with land users. Enforcement may be necessary in cases of violation of First Nation-issued transactions (such as permits, leases or licenses), or First Nation bylaws. A First Nation may need to establish agreements for external bodies to enforce other laws (e.g., such an agreement with environment Canada to enforce water quality laws)

Credits

Original Diagram created by David Harper of Westland Resource Group.

Photo 1: Opaskwayak Cree Nation, mManitoba. Used with permission: LAB

Photo 2: Wind power project in southern Alberta. Used with permission: Westland Resource Group

Photo 3: Tsawout Reserve, Vancouver Island. Used with permission: Westland Resource Group

Photo 4: Illegal garbage dumped on a Squamish Nation reserve. used with permission: Westland Resource Group

Photo 5: Community outreach on land use plans. used with permission: Westland Resource Group

Photo 7: Water quality monitoring. Used with permission: Westland Resource Group

After the Vote

After a First Nation becomes operational, managing and remediating "new" contamination on reserves will become the responsibility Of the First Nation. Hence, a First Nation must have laws and procedures in place to prevent contamination and to respond to contamination if it does occur.

Under the Framework Agreement, operational First Nations will develop laws to ensure reserve lands do not become environmentally contaminated. The laws should be consistent with a First Nation's cultural policies and traditions.



Photo: Mel Bevan, Kitselas First Nation, B. C.
Used by permission: LAB Annual Report

Developing Environmental Protection Laws — Framework Agreement

- Federal environmental laws will continue to apply on reserves until a First Nation develops its own laws under the Framework Agreement.
- Environmental protection standards and punishments should have at least the same effect as federal or provincial regimes. A First Nation should also prepare environmental management laws and policies that are consistent with those of adjacent local governments.
- The Parties understand that the obligation of a First Nation to establish environmental assessment and environmental protection regimes depends on adequate financial resources and expertise being available to the First Nation.

Summary

This courselet has:

- described some of the shortcomings of the present environmental management regime on First Nations lands
- highlighted the benefits that can result from preparing and implementing environmental plans on First Nations' lands
- outlined the links between the Framework Agreement and environmental management
- summarized the key elements of an environmental plan for Operational First Nations
- provided guidance on how a First Nation could proceed with environmental management.



Photo: Wildlife tracks.
Used with permission: Westland Resource Group

Next Steps & More Information

The next courselet will:

- expand on the environmental principles and topics discussed here,
- provide details about the environmental process a First Nation will undertake according to the Framework Agreement, and
- outline First Nations' unique governance authorities to develop environmental laws that reflect their traditions, cultural values, visions and goals. For further general information and to see how other Indigenous and First Nation organizations manage the environment, please go to the attachment entitled: Environmental Websites

Go to the "Introduction to the Framework Agreement" courselet for further information on the Framework Agreement.

Click on "Attachments" to see the full Framework Agreement document.



Photo: Vancouver Island waterbody.
Used with permission: Westland Resource Group

ACRONYM LIST

| | | |
|---------------------|---|---|
| EA | - | Environmental Assessment |
| ESA | - | Environmental Site Assessment |
| Framework Agreement | - | Framework Agreement on First Nation Land Management |
| AANDC | - | Aboriginal Affairs & Northern Development Canada |
| LABRC | - | Lands Advisory Board Resource Centre |

Glossary of Terms

DEVELOPMENTAL

When referring to the Framework Agreement “developmental” means those First Nations who are signatories to the Framework Agreement and who are developing a Land Code, an Individual Agreement with Canada, and a community approval process to ratify the Framework Agreement, Land Code and Individual Agreement through a vote of the eligible voters.

DUE DILLIGENCE

In the “Developmental” Phase the Framework Agreement requires a vote of membership for both the Land Code and Individual Agreement. A vote is not possible unless membership is making an informed decision. This involves an understanding of the implications of assuming management of the lands by becoming fully informed of their legal obligations, liabilities and responsibilities before making a final decision on whether or not to approve a Land Code and Individual Agreement and also making an informed decision as to which lands to include or exclude from the Land Code. First Nations, as part of carrying out due diligence will also: (1) make reasonable inquiries to confirm the facts on which the approval decision is to be based (e.g. that leases are valid or that an environmental site assessment is satisfactory); and, (2) assure itself of the ability of the other party (i.e. Canada) to carry out its responsibilities under the Framework Agreement and Individual Agreement, all for the purpose of evaluating the risks to the First Nation of approving a land code.

In the “Operational” Phase an operational First Nation or its delegates has a due diligence duty to act prudently in evaluating associated risks in all decision and transactions. Simply put it is the degree of care and caution required before making a decision (e.g. in the performance of an investigation of a business or person prior to signing of a contract, or the performance of an act with a certain standard of care).

FIRST NATIONS LAND ADVISORY BOARD (FNLAB)

Under Sections 38, 39, and 40 of the Framework Agreement, the First Nations have established a FNLAB to provide political, technical, legal, advisory and financial support in the developmental phase and operational phase to assist First Nations in implementing the Framework Agreement and their own land management regimes. The FNLAB is composed of Chiefs regionally elected from the Operational FNs.

Some of the FNLAB’s functions include: establishing a resource centre and providing strategic direction to the Resource Centre, proposing to the Minister such amendments to the Framework Agreement and the federal legislation, as it considers necessary or advisable in consultation with FNs and negotiating a funding method with the Minister, and performing such other functions or services for a FN as are agreed to between the FNLAB and the FN.

The FNLAB established a resource centre to carry out many of its technical functions and this body is the Lands Advisory Board Resource Centre.

FRAMEWORK AGREEMENT ON FIRST NATION LAND MANAGEMENT

The Framework Agreement on First Nation Land Management is a government-to-government agreement. The Framework Agreement is an initiative for First Nations to opt out of the land management sections of the Indian Act and take over responsibility for the management and control of their reserve lands and resources. The Framework Agreement sets out the principal components of this new land management process. The Framework Agreement provides First Nations with the option to manage their reserve lands under their own Land Codes. Until a First Nation community develops and approves a Land Code to take control of its reserve lands and resources, federal administration of their reserve lands continues under the Indian Act. The Framework Agreement is not a treaty and does not affect treaty rights or other constitutional rights of the First Nations.

INDIAN ACT

The Indian Act is Canadian federal legislation, first passed in 1876, and amended several times since. It sets out certain federal government obligations and regulates the management of Indian reserve lands, Indian moneys and other resources. Among its many provisions, the Indian Act currently requires the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada (AANDC) to manage certain moneys belonging to First Nations and Indian lands and to approve or disallow First Nations by-laws.

INDIVIDUAL AGREEMENT

An Individual Agreement between each community and Canada will be negotiated to deal with such matters as: the reserve lands to be managed by the First Nation, the specifics of the transfer of the administration of land from Canada to the First Nation, e.g. the interests in land held by Canada that are to be transferred to the First Nation, the transfer of revenues and an interim environmental assessment process, and the funding to be provided by Canada to the First Nation for land management.

LAND CODE

A Land Code will be the basic land law of the First Nation and will replace the land management provisions of the Indian Act. The Land Code will be drafted by the First Nation and will make provision for the following matters: identifying the reserve lands to be managed by the First Nation (called “First Nation land”), the general rules and procedures for the use and occupation of these lands by First Nation members and others, financial accountability for revenues from the lands (except oil and gas revenues, which continue under federal law), the making and publishing of First Nation land laws, the conflict of interest rules, a community process to develop rules and procedures applicable to land on the breakdown of a marriage, a dispute resolution process, procedures by which the First Nation can grant interests in land or acquire lands for community purposes, the delegation of land management responsibilities, and the procedure for amending the Land Code.

OPERATIONAL

When referring to the Framework Agreement “operational” means a First Nation which has ratified its Land Code and the Land Code is in **force**.

REMEDIATION

Remediation means to rectify or remedy a problem, in this case, responding to a problem with contamination of soil, land, or water. Remediation can include risk management (reducing human or risks from exposure to environmental contaminants) or cleanup (actions that reduce the contaminants to levels that comply with accepted standards). Risk management can include erecting signs that alert people to the presence of a hazardous condition, capping of contaminated soil with an impervious material (e.g., asphalt or concrete), fencing, community information sessions, or similar actions. Cleanup often involves removing contaminated material from a site and replacing it with clean material.

RESERVE

Lands owned by the Crown, and held in trust for the use, occupancy and benefit of an Indian Band, for which they were set apart. The legal title to Indian reserve land is vested in the federal government.

SECTORAL SELF-GOVERNMENT

Self-government is the ability of First Nation peoples to govern themselves according to their values, cultures and traditions in such areas as education, health care, child welfare etc.

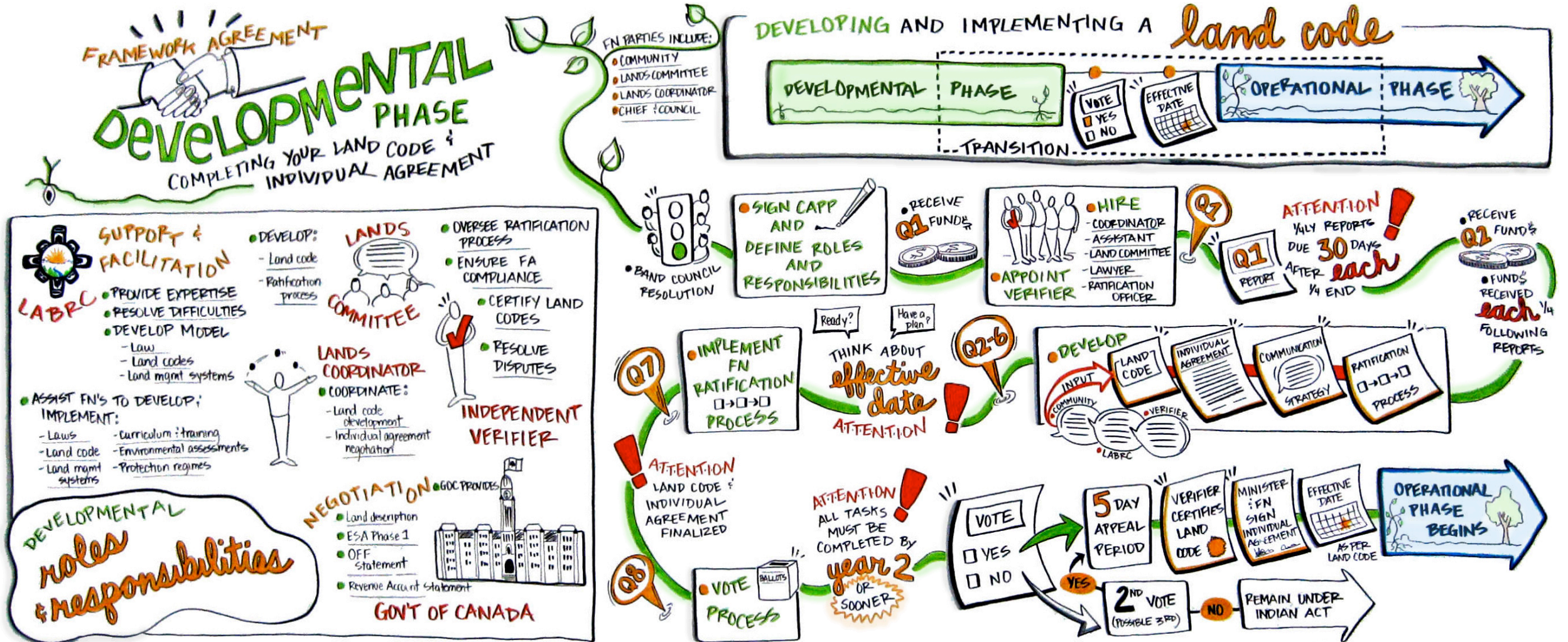
The Framework Agreement is one sectoral component of self-government by First Nations and deals only with their reserve lands and resources. Matters related to other topics, e.g. elections, governance and education, would be dealt with in the context of other agreements. The provisions of the Framework Agreement are sufficiently flexible and progressive that other self-government initiatives are able to fit harmoniously with the First Nation land regimes established under the Framework Agreement.

**Responsibilities of major parties involved in environmental management
of First Nations lands under the Framework Agreement**

| Organization | Primary Responsibility |
|---|---|
| Government of Canada | <ul style="list-style-type: none"> • Funding responsibilities under the Framework Agreement • Remediation of legacy environmental contamination • Conduct of environmental assessments under the Canadian Environmental Assessment Act • Responsible for implementation of the Species At Risk Act • Setting federal environmental quality guidelines • Implementation of the Canadian Environmental Protection Act • Enforcement of other federal environmental laws (Fisheries Act, Migratory Waterfowl Protection Act, etc.) • Certain environmental research (e.g., Health Canada conducts research and monitors health issues) |
| Provincial government | <ul style="list-style-type: none"> • Implements environmental assessment legislation • Adopts and applies provincial environmental quality standards • Implements water quality legislation • Monitors air, water, and soil pollution • Sets and applies resource management regulations (logging, mining, etc.) • Issues water licenses • Issues tenures for use of provincial Crown land |
| Council of a First Nation under the Framework Agreement | <ul style="list-style-type: none"> • Develops and adopts environmental laws, including environmental protection and environmental assessment laws • Develops environmental regulations, policies and procedures • Adopts and implements environmental management plans • Creates the governance structure to implement laws |
| Lands Advisory Board-Resource Centre | <ul style="list-style-type: none"> • Undertakes research and other support tasks at request of First Nations • Develops education and outreach materials • Coordinates Framework Agreement-related communications between First Nations and Canada • Researches and reports on environmental management issues associated with the Framework Agreement • Develops templates and guidelines for preparing laws under the Framework Agreement |
| First Nations staff | <ul style="list-style-type: none"> • Implement laws, regulations, guidelines, and policies associated with environmental management • Monitor and report on environmental conditions on reserve • Assist in the enforcement of environmental laws • Design environmental assessments and oversee their preparation |

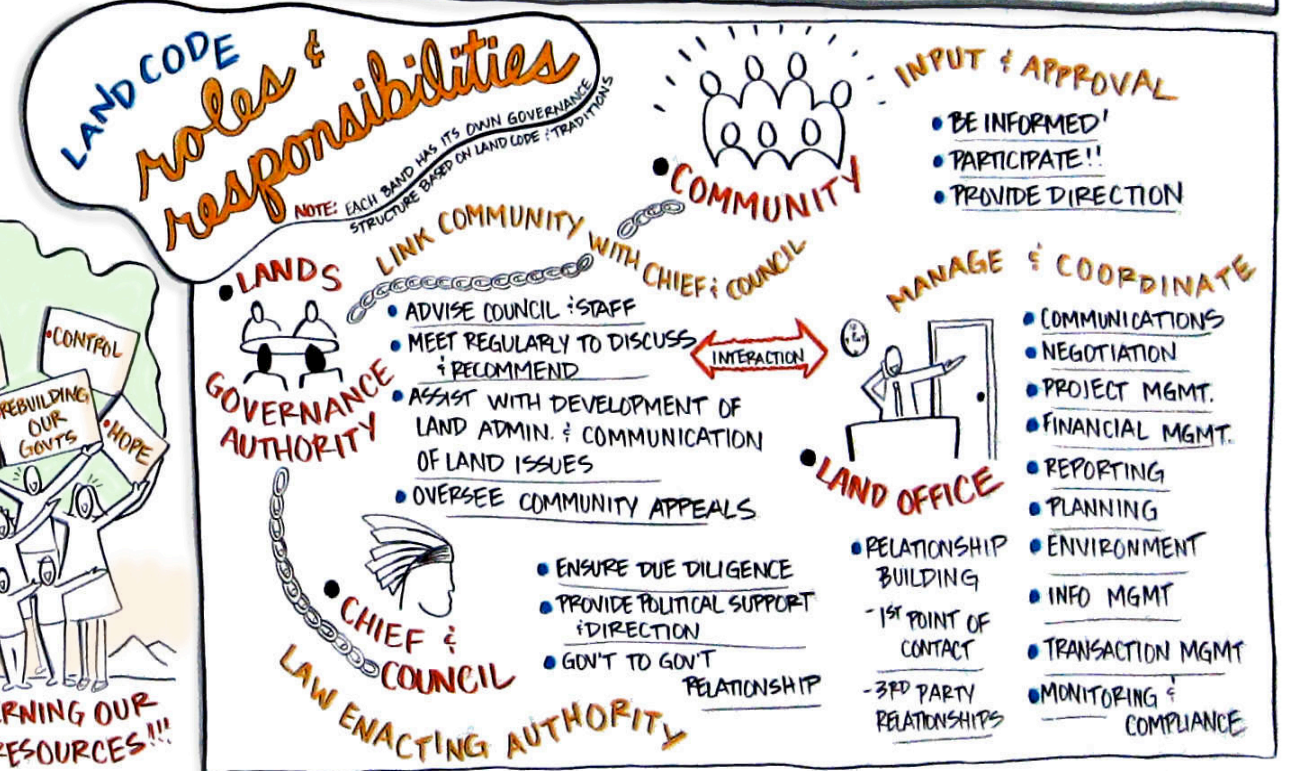
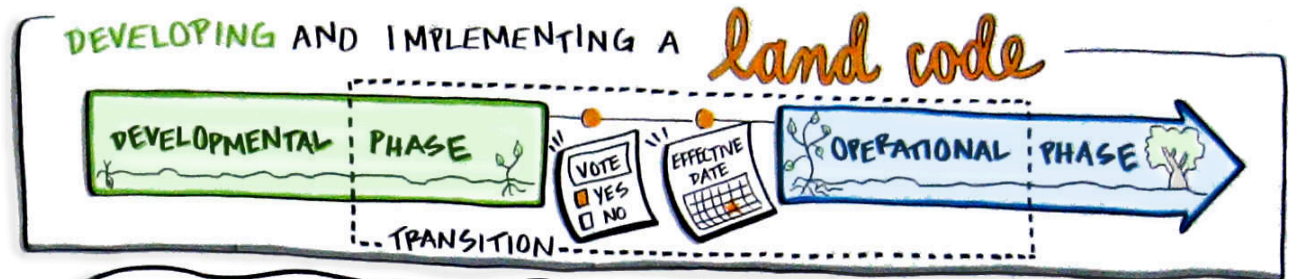
| | |
|-----------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• Oversee conduct of environmental site assessments and remediation of contaminated sites• Prepare annual budgets for environmental management responsibilities• Enforce environmental laws, and supports adjudication proceedings• Prepare and deliver environmental outreach materials to community members through direct communication, workshops, brochures, or other methods. |
| First Nations members | <ul style="list-style-type: none">• Become familiar with new environmental laws, regulations, and policies• Ensure that their personal and business actions are consistent with the First Nation's environmental goals and environmental management regime• Practice good environmental stewardship |

DRAFT



DEVELOPMENTAL PHASE

DRAFT



OPERATIONAL PHASE

ASSESSMENTS: Site Assessment from http://www.aboutremediation.com/assessmentSolutions/site_assessment.asp

Environmental Site Assessments are generally composed of a Phase I Environmental Site Assessment (Phase I ESA) and a Phase II Environmental Site Assessment (Phase II ESA).

A **Phase I ESA** identifies potential liabilities associated with contaminants in soil, sediment, ground or surface water through site inspection and historical review. Phase I ESAs are non-intrusive investigative research conducted to obtain as much detailed site history as possible without having to sample and analyze the site. A Phase I ESA is composed of a preliminary assessment of the site and of properties in the vicinity of the site which is the process of collecting and reviewing available information about known or suspected hazardous wastes storage, spills, releases and contamination. Typical characteristics associated with brownfield properties include soil, sediment, surface water and/or groundwater impacted by former operations, stored or buried infrastructure, chemicals, waste, hazardous materials and spills or illegal disposal.

Phase II ESA is an intrusive investigation and assessment of a property's, surface and subsurface media. These may include sections within a brownfield site, the entire property itself and physical pathways to human exposure and off-site migration. A Phase II ESA investigates and confirms the environmental condition of the 'Areas of Concern' identified through the Phase I ESA and determines the site characteristics (chemicals, contamination and concentrations) present to the extent of the investigation performed. This data is necessary to file a Record of Site Condition (RSC) and perform a Risk Assessment.

Site Assessment Standards

Across Canada, site characterization is guided by several standards or guidance documents that vary from province to province and through federal properties. Although Environmental Site Assessments are not a legal requirement throughout Canada, the Canadian Standards Association (CSA) standard has become accepted in Canada as reasonable environmental 'due diligence' for property transactions. It is acknowledged as appropriate environmental 'risk assessment' for real estate investments. The CSA states that a public records review shall be conducted and should provide an assessor with an in-depth understanding of a site's history. Appropriate measures should be taken to document possible sources of hazardous waste, other sources of contamination and liability. The standard requires that the assessor also consider adjacent properties and any relevant information that is 'reasonably ascertainable'.

- **Phase I ESAs** are guided by the Canadian Standards Association (CSA) Standard Z768 (1994) - [CAN/CSA-768-01](#)

This Standard establishes the principles and practices that are applicable to a Phase I ESA. It is intended to provide a consistent framework and minimum requirements for conducting Phase I ESAs that can accommodate broader regulatory and liability requirements, as well as address pertinent site-specific requirements. This framework involves preparing for and undertaking an

investigation and interpreting and reporting on the information gathered. This Standard may be used prior to using CSA Standard Z769.

- **Phase II ESAs** are guided by the Canadian Standards Association (CSA) Standard Z769 (1998) - [CAN/CSA-Z769-00](#)

This Standard establishes the principles and practices that are applicable to a Phase II ESA. It is intended to provide a consistent framework and minimum requirements for conducting Phase II ESAs that can accommodate broader regulatory and liability requirements, as well as address pertinent site-specific requirements. This framework involves developing a sampling plan, preparing for and undertaking an investigation for sampling and measuring, and interpreting and reporting on the information gathered. This Standard is intended as a follow-up to CSA Standard Z768.

Ontario

- In Ontario the requirements for a Phase I ESA are now prescribed by regulation. These requirements must be followed if the Phase I ESA is to be used as part of a RSC (Record of Site Condition) process. The RSC requirements follow the Canadian Standards Association (CSA) Standard Z768, with an important exception.
- The requirements for a Phase II ESA are now prescribed by regulation. These requirements must be followed if the Phase II ESA is to be used as part of a RSC process. The RSC requirements follow the Canadian Standards Association (CSA) Standard Z769.

ENVIRONMENTAL WEBSITES

- **Building Environmental Aboriginal Human Resources (BEAHR)** is committed to development of community based Aboriginal training programs that are inclusive of Aboriginal culture and knowledge and employment in the environmental sector through career awareness, employment resources, and the recognition of environmental excellence. BEAHR website: www.beahr.com
- **Indigenous Environmental Network (IEN):** addresses environmental justice issues. IEN's activities include building the capacity of Indigenous communities/tribal governments to develop mechanisms to protect sacred sites, land, water, air, natural resources, health of both our people and all living things, and to build economically sustainable communities. www.ienearth.org
- **Centre for Indigenous Environmental Resources (CIER)** established in 1994 by a group of First Nation Chiefs from across Canada. Its programs take action on climate change, build sustainable communities, protect lands and waters, and conserve biodiversity. <http://www.cier.ca>
- **First Nations Environmental Network (FNEN):** is a national organization of FNs who are actively working on Environmental issues and are committed to protecting/defending/restoring the balance of Mother Earth and all life by honoring traditional Indigenous values by linking grassroots Indigenous people nationally and internationally. www.fnen.org
- **First Nations Environmental Health Innovative Network (FNEHIN):** is a virtual network to link FNs and environmental health researchers to build capacity within FN communities to partake in environmental health research and to make use of data/knowledge regarding environmental health issues that will lead to health improvements. www.fnehin.ca
- **First Nations Environmental Health Innovative Network (FNEHIN):** is a virtual network to link FNs and environmental health researchers to build capacity within FN communities to partake in environmental health research and to make use of data/knowledge regarding environmental health issues that will lead to health improvements. www.fnehin.ca
- **First Nation Environmental Assessment Technical Working Group (FNEATWG):** FNEATWG is committed to helping FNs increase their internal capacity to engage effectively in EA processes. The purpose of this toolkit is to assist FN in B.C. whose Aboriginal rights and title and treaty rights may be affected by a project undergoing an EA. www.fneatwg.org

- **National Aboriginal Council on Species at Risk (NACOSAR)** was established under section 8.1 of the SARA. Council members, who are representatives of Aboriginal peoples of Canada, are appointed by the Minister. The Council provides an opportunity to advance Aboriginal perspectives on species at risk issues across the country. The role of NACOSAR is to advise the federal Minister of Environment on the administration of SARA and provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council. www.nacosar-canep.ca

Any links to web sites in this document are provided for information purposes only and the LABRC Inc. is not responsible for and does not warrant any of the information or material which readers may find on any of these links.

**Text of the Framework Agreement
on First Nation Land Management**

(signed in 1996)

Includes modifications resulting from

Amendment #1 1998
Amendment #2 1998
Amendment #3 2002
Amendment #4 2007

**Texte de l'Accord-Cadre relatif à
la Gestion des Terres de
Premières Nations**

(signé en 1996)

Comprend les changements apportés par
les modifications suivantes

Modification #1 1998
Modification #2 1998
Modification #3 2002
Modification #4 2007

**Framework Agreement on First
Nation Land Management**

**Accord-cadre relatif à la Gestion
des Terres de Premières Nations**

**FRAMEWORK AGREEMENT ON
FIRST NATION LAND
MANAGEMENT**

**ACCORD-CADRE RELATIF À LA
GESTION DES TERRES DE
PREMIÈRES NATIONS**

BETWEEN:

ENTRE :

THE FOLLOWING FIRST NATIONS:

**LES PREMIÈRES NATIONS
SUIVANTES :**

**WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI
T'ENNEH (formerly known as "LHEIT-
LIT'EN"), N'QUATQUA, SQUAMISH,
SIKSIKA, MUSKODAY, COWESSESS,
OPASKWAYAK CREE, NIPISSING,
MISSISSAUGAS OF SCUGOG ISLAND,
CHIPPEWAS OF MNJIKANING,
CHIPPEWAS OF GEORGINA ISLAND,
SAINT MARY'S, as represented by their
Chiefs and all other First Nations that
have adhered to the Agreement**

**WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI
T'ENNEH (autrefois connue sous le
nom de "LHEIT-LIT'EN"),
N'QUATQUA, SQUAMISH, SIKSIKA,
MUSKODAY, COWESSESS,
OPASKWAYAK CREE, NIPISSING,
MISSISSAUGAS OF SCUGOG
ISLAND, CHIPPEWAS OF
MNJIKANING, CHIPPEWAS OF
GEORGINA ISLAND, SAINT
MARY'S, représentées par leurs chefs
et toutes les autres Premières Nations
qui se sont jointes à l'Entente**

AND

ET

**HER MAJESTY THE QUEEN IN
RIGHT OF CANADA, as represented by
the Minister of Indian Affairs and Northern
Development**

**SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF
DU CANADA, représentée par le ministre
des Affaires indiennes et du Nord
canadien**

WHEREAS:

ATTENDU QUE :

The First Nations have a profound
relationship with the land that is rooted in
respect for the Spiritual value of the Earth
and the gifts of the Creator and have a deep
desire to preserve their relationship with the
land;

Les premières nations entretiennent une
relation profonde avec la terre, basée sur la
valeur spirituelle qu'elles attribuent à la
Terre et aux dons du Créateur et qu'elles
ont le désir de préserver cette relation;

The First Nations should have the option of

Les premières nations devraient avoir la
possibilité de soustraire leurs terres aux

Framework Agreement on First Nation Land Management

withdrawing their lands from the land management provisions of the *Indian Act* in order to exercise control over their lands and resources for the use and benefit of their members;

The Parties wish to enter into a government to government agreement, within the framework of the constitution of Canada, to deal with the issues of land management;

The Parties understand that this Agreement must be ratified;

NOW THEREFORE,

In consideration of the exchange of promises contained in this Agreement and subject to its terms and conditions, the Parties agree that the First Nations shall have the option of exercising control over their lands and resources.

PART I PRELIMINARY MATTERS

1. INTERPRETATION

1.1 In this Agreement,

"Canada" or "Crown" means Her Majesty the Queen in right of Canada; ("*Canada*")

"eligible voter" means a member of a First Nation who is eligible, pursuant to clause 7.2, to vote under this Agreement; ("*électeurs*")

"federal law" means a law enacted by

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

dispositions de la *Loi sur les Indiens* concernant la gestion des terres de façon à exercer un contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources à l'usage et au profit de leurs membres;

Les parties souhaitent conclure un accord de gouvernement à gouvernement, dans le cadre de la constitution du Canada, concernant des questions touchant la gestion des terres;

Les parties reconnaissent que le présent accord doit être ratifié;

PAR CONSÉQUENT,

En contrepartie de l'échange des promesses figurant dans le présent accord et sous réserve de ses modalités, les Parties conviennent que les premières nations doivent avoir la possibilité d'exercer un contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources.

PARTIE I QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

1. INTERPRÉTATION

1.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord.

« Canada » ou « Couronne » Sa Majesté la Reine du chef du Canada; (« *Canada* »)

« code foncier » Code adopté par une première nation conformément au présent accord contenant les dispositions générales relatives à l'exercice des droits et pouvoirs de la première nation sur ses terres de

Framework Agreement on First Nation Land Management

Canada and does not include a land code or a First Nation law; (*"loi fédérale"*)

"federal legislation" means the legislation to be enacted by Canada under Part X; (*"loi de ratification"*)

"First Nation" means a band that is a Party to this Agreement; (*"première nation"*)

"First Nation land", in respect of a First Nation, means all or part of a reserve that the First Nation describes in its land code; (*"terres de première nation"*)

"First Nation Lands Register" means the register established pursuant to clause 51 to register interests or land rights in First Nation land; (*"registre des terres de premières nations"*)

"First Nation law" means a law enacted by a First Nation in accordance with its land code; (*"texte législative de la Première nation"*)

"interest", in relation to First Nation land in any province or territory other than Québec, means any interest, right or estate of any nature in or to that land, including a lease, easement, right of way, servitude, or profit à prendre, but does not include title to that land; (*"intérêt"*)

"land code" means a code, approved by a First Nation in accordance with this Agreement, that sets out the basic provisions regarding the exercise of the First Nation's rights and powers over its First Nation land (although each First Nation can select its own name for the land code); (*"code"*)

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

première nation (les premières nations peuvent néanmoins donner l'appellation de leur choix à ce code foncier). (« *land code* »)

« Conseil consultatif des terres » Le conseil visé à l'article 38. (« *Land Advisory Board* »)

« droit foncier » Relativement aux terres de première nation dans la province de Québec, tout droit de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, à l'exclusion du titre de propriété; y sont assimilés les droits du locataire. (« *land right* »)

« électeurs » Les membres d'une première nation qui ont le droit de voter en vertu de l'article 7.2 du présent accord. (« *eligible voters* »)

« intérêt » Relativement aux terres de première nation situées dans toute province ou territoire autre que le Québec, tout intérêt, droit ou domaine de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, notamment un bail, une servitude, un droit de passage, un service foncier ou un profit à prendre, à l'exclusion du titre sur ces terres. (« *interest* »)

« loi de ratification » La loi adoptée par le Canada aux termes de la Partie X. (« *federal legislation* »)

« loi fédérale » Loi adoptée par le Canada mais ne comprend pas un code foncier ou un texte législatif d'une première nation. (« *federal law* »)

« membre » À l'égard d'une première

Framework Agreement on First Nation Land Management

foncier)

"land right", in relation to First Nation land in the Province of Québec, means any right of any nature in or to that land excluding title, and includes the rights of a lessee; (*"droit foncier"*)

"Lands Advisory Board" means the board referred to in clause 38; (*"Conseil consultatif des terres"*)

"licence", in relation to First Nation land, (*"permis"*)

(a) in a province or territory other than Québec, means any right of use or occupation of First Nation land, other than an interest in that land;

(b) in the Province of Québec, any right to use or occupy First Nation land, other than a land right in that land;

"member", in respect of a First Nation, means (*"membre"*)

(a) a person whose name appears on the Band List, or

(b) a person who is entitled to have his or her name appear on the Band List;

"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development, or such other member of the Queen's Privy Council as is designated by the Governor in Council for the purposes of this Agreement; (*"ministre"*)

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

nation : (*« member »*)

a) personne dont le nom figure sur la liste de bande;

b) personne qui a droit à ce que son nom y figure.

« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou un membre du Conseil privé de la Reine désigné par le gouverneur en conseil aux fins du présent accord. (*« Minister »*)

« permis » Relativement aux terres d'une première nation : (*« licence »*)

a) dans une province ou un territoire autre que le Québec, tout droit d'usage ou d'occupation des terres de première nation, autre qu'un intérêt sur ces terres;

b) dans la province de Québec, tout droit d'utiliser ou d'occuper les terres de première nation autre qu'un droit foncier sur ces terres.

« première nation » Une bande qui est Partie au présent accord. (*« First Nation »*)

« registre des terres de premières nations » Le registre créé conformément à l'article 51 pour l'enregistrement des intérêts ou des droits fonciers sur les terres de premières nations. (*« First Nation Lands Register »*)

« terres de première nation » Dans le cas d'une première nation, tout ou partie d'une réserve décrite dans son code foncier. (*« First Nation land »*)

Framework Agreement on First Nation Land Management

"verifier" means the person appointed pursuant to clauses 8 and 44 to monitor and verify the opting in process for a First Nation. ("*vérificateur*")

1.2 Terms that are defined or used in the *Indian Act* have the same meaning in this Agreement, unless the context otherwise requires.

1.3 This Agreement is not a treaty and shall not be considered to be a treaty within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

1.4 The Parties acknowledge that the Crown's special relationship with the First Nations will continue.

1.5 This Agreement does not affect any lands, or any rights in lands, that are not subject to this Agreement.

1.6 This Agreement is not intended to define or prejudice inherent rights, or any other rights, of First Nations to control their lands or resources or to preclude other negotiations in respect of those rights.

1.7 The parties agree that when a provision of this agreement contains both civil law and common law terminology, or terminology that has different meanings in the civil law and the common law, the civil law

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

« texte législatif de la première nation »
Une loi ou un autre texte législatif adopté par une première nation conformément à son code foncier. (« *First Nation law* »)

« vérificateur » La personne chargée, en application des articles 8 et 44, de surveiller et de vérifier le processus d'adhésion d'une première nation.
(« *verifier* »)

1.2 Sauf indication contraire, les termes du présent accord qui sont définis ou utilisés dans la *Loi sur les Indiens* s'entendent au sens de cette loi.

1.3 Le présent accord ne constitue pas un traité et n'est pas considéré comme un traité au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

1.4 Les Parties reconnaissent que la Couronne maintiendra la relation spéciale qu'elle entretient avec les premières nations.

1.5 Le présent accord ne s'applique pas aux terres ou aux droits sur ces terres qui ne sont pas visés par lui.

1.6 Le présent accord n'a pas pour but de définir les droits inhérents ou autres des premières nations d'exercer un contrôle sur leurs terres et leurs ressources ni d'y porter atteinte, ni d'empêcher que ces droits fassent l'objet d'autres négociations.

1.7 Les parties conviennent, que lorsque une disposition du présent accord emploie à la fois des termes propres au droit civil et à la common-law ou des termes qui ont

Framework Agreement on First Nation Land Management

terminology or meaning is intended to apply to this provision with respect to First Nations in the Province of Quebec and the common law terminology or meaning is intended to apply with respect to First Nations in a province or territory other than Québec.

2. FIRST NATION LAND

2.1 Land that is a reserve of a First Nation is eligible to be managed by that First Nation under a land code as First Nation land.

2.2 First Nation land includes all the interests and rights or all the land rights and other rights, as well as the resources that belong to that land, to the extent that these are under the jurisdiction of Canada and are part of that land.

2.3 The Parties agree that First Nation lands are lands reserved for Indians within the meaning of section 91(24) of the *Constitution Act, 1867*.

3. INDIAN OIL AND GAS

3.1 The *Indian Oil and Gas Act* will continue to apply to any First Nation lands, or interests or land rights in First Nation land, that are "Indian lands" within the meaning of that Act.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

un sens différent dans l'un et l'autre de ces systèmes, l'intention est, d'appliquer à cette disposition la terminologie de droit civil ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux Premières nations au Québec et la terminologie de common-law ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux Premières nations dans toute province ou territoire autre que le Québec.

2. TERRES D'UNE PREMIÈRE NATION

2.1 Les terres qui constituent une réserve d'une première nation sont admissibles à être gérées par celle-ci en vertu d'un code foncier à titre de terres de première nation.

2.2 Les terres de première nation comprennent tous les intérêts et droits ou tous les droits fonciers et autres droits ainsi que les ressources relatifs à ces terres dans la mesure où ils relèvent de la juridiction du Canada et font partie de ces terres.

2.3 Les parties reconnaissent que les terres de premières nations sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

3. PÉTROLE ET GAZ DES INDIENS

3.1 La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* continuera à s'appliquer aux terres de premières nations et aux intérêts ou droits fonciers sur les terres de premières nations qui sont des « terres indiennes » au sens de cette Loi.

Framework Agreement on First Nation Land Management

3.2 Any interest or land right in First Nation land that is granted to Canada for the exploitation of oil and gas under a land code will be deemed to be "Indian lands" within the meaning of the *Indian Oil and Gas Act*.

3.3 Section 4 of the *Indian Oil and Gas Act* will continue to apply to revenues and royalties from oil or gas on First Nation land, despite anything to the contrary in clause 12.

4. RESERVES

4.1 Any reserve managed by a First Nation under a land code will continue to be a reserve within the meaning of the *Indian Act*.

4.2 Any reserve, title to which is vested in Canada, and managed by a First Nation under a land code, will continue to be vested in Canada for the use and benefit of the respective First Nation for which it was set apart.

4.3 Where a First Nation wishes to manage a reserve, the whole of the reserve will be included as First Nation land to avoid disjointed administration of the reserve, subject to clauses 4.4 and 4.5.

4.4 A portion of a reserve may be excluded from a land code only if

- (a) the portion of the reserve is in an environmentally unsound condition and the condition cannot be remedied

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

3.2 Les intérêts ou droits fonciers sur les terres de première nation octroyés au Canada pour l'exploitation du pétrole et du gaz en vertu d'un code foncier seront réputés être des « terres indiennes » au sens de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

3.3 L'article 4 de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* continuera de s'appliquer aux revenus et aux redevances provenant du pétrole ou du gaz situés sur les terres de première nation, nonobstant toute disposition contraire de l'article 12.

4. RÉSERVES

4.1 Les réserves gérées par une première nation en vertu d'un code foncier demeurent des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*.

4.2 Toute réserve, dont le titre est détenu par le Canada et qui est gérée par une première nation en vertu d'un code foncier, continuera d'appartenir au Canada à l'usage et au profit de la première nation pour laquelle la réserve fut mise de côté.

4.3 Lorsqu'une première nation souhaite gérer une réserve, l'ensemble de la réserve sera inclus comme terres de première nation de façon à éviter la double administration de la réserve, sous réserve des articles 4.4 et 4.5.

4.4 Il est permis de soustraire une partie d'une réserve à l'application du code foncier seulement dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'environnement y est si dégradé que

Framework Agreement on First Nation Land Management

by measures that are technically and financially feasible before the land code is expected to be submitted for community approval;

(b) the portion of the reserve is the subject of ongoing litigation that is unlikely to be resolved before the land code is expected to be submitted for community approval;

(c) the portion of the reserve is uninhabitable or unusable as a result of a natural disaster; or

(d) there exist one or more other reasons which the First Nation and the Minister agree justify excluding a portion of a reserve.

4.5 A portion of a reserve which is to be excluded from a land code must be surveyed under Part II of the *Canada Lands Survey Act* and the exclusion must not have the effect of placing the administration of a lease or other interest in land or land right under different land management systems.

4.6 The First Nation will make provision to amend the description of its First Nation land in its land code to include the excluded portion of the reserve when the First Nation and the Minister agree that the condition justifying the exclusion no longer exists and the individual agreement will be amended accordingly.

PART II OPTING IN PROCEDURE

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

des mesures réalisables sur les plans technique et économique ne permettront pas de l'assainir avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;

b) cette partie de la réserve fait l'objet d'un litige qui ne sera probablement pas résolu avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;

c) cette partie de la réserve est inhabitable ou inutilisable en raison d'un sinistre naturel;

d) l'exclusion est justifiée pour une ou plusieurs autres raisons convenues par la première nation et le ministre.

4.5 La partie de la réserve destinée à être exclue d'un code foncier doit être arpentée sous le régime de la Partie II de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* et cette exclusion ne doit pas avoir pour effet d'assujettir un bail ou tout autre intérêt ou droit foncier sur les terres à plus d'un régime de gestion foncière.

4.6 Lorsque la première nation et le ministre conviennent que la condition justifiant l'exclusion d'une partie d'une réserve n'existe plus, la première nation fera en sorte que la description des terres de première nation contenue dans son code foncier soit modifiée pour y inclure la partie jusqu'à présent exclue et l'accord distinct sera modifié en conséquence.

PARTIE II PROCÉDURE D'ADHÉSION

Framework Agreement on First Nation Land Management

5. DEVELOPMENT OF A LAND CODE

5.1 A First Nation that wishes to manage one or more of its reserves will first develop a land code.

5.2 The land code of a First Nation will

(a) describe the lands that are subject to the land code;

(b) set out the general rules and procedures that apply to the use and occupancy of First Nation land, including use and occupancy under

(i) licenses and leases, and

(ii) interests or land rights in First Nation land held pursuant to allotments under subsection 20(1) of the *Indian Act* or pursuant to the custom of the First Nation;

(b.1) set out the procedures that apply to the transfer, by testamentary disposition or succession, of any interest or land rights in First Nation land;

(c) set out the general rules and procedures that apply to revenues from natural resources belonging to First Nation land;

(d) set out the requirements for accountability to First Nation members for the management of moneys and First Nation lands under

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

5. ÉLABORATION D'UN CODE FONCIER

5.1 La première nation qui souhaite gérer une ou plusieurs de ses réserves doit préalablement élaborer un code foncier.

5.2 Les éléments suivants figurent dans le code foncier d'une première nation :

a) la description des terres qui y sont assujetties;

b) les règles générales - de procédure et autres - applicables en matière d'utilisation et d'occupation des terres de première nation, notamment :

(i) en vertu d'un permis ou d'un bail,

(ii) en vertu d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation découlant soit de l'attribution de cet intérêt ou droit foncier en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur les Indiens*, soit de la coutume de la première nation;

(b.1) les règles de procédure applicables en matière de transfert d'intérêts ou de droits fonciers sur les terres de première nation, par disposition testamentaire ou succession;

c) les règles générales – de procédure et autres - applicables aux revenus tirés des ressources naturelles relatives aux terres de première nation;

d) les exigences touchant l'obligation de rendre compte de la gestion des fonds et des terres de première nation aux termes

Framework Agreement on First Nation Land Management

the land code;

(e) set out the procedures for making and publishing its First Nation laws;

(f) set out the conflict of interest rules for land management;

(g) identify or establish a forum for the resolution of disputes in relation to interests or land rights in First Nation lands, including the review of land management decisions where a person, whose interest or land right in First Nation land is affected by a decision, disputes that decision;

(h) set out the general rules and procedures that apply to the First Nation when granting or expropriating interests or land rights in First Nation land, including provisions for notice and the service of notice;

(i) set out the general authorities and procedures whereby the First Nation council delegates administrative authority to manage First Nation land to another person or entity; and

(j) set out the procedure by which the First Nation can amend its land code or approve an exchange of its First Nation land.

5.3 A land code could also contain the following provisions:

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

du code foncier devant les membres de la première nation;

e) les règles d'édiction et de publication des textes législatifs de la première nation;

f) les règles applicables en matière de conflit d'intérêts dans la gestion des terres;

g) la création ou l'identification d'une instance chargée de résoudre les différends concernant les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation, y compris la révision de toute décision en matière de gestion des terres contestée par une personne dont les intérêts ou les droits fonciers sur ces terres sont affectés par cette décision;

h) les règles générales – de procédure et autres - applicables à la première nation en matière d'attribution ou d'expropriation d'intérêts ou de droits fonciers sur des terres de première nation, y compris les dispositions en matière d'avis et de notification;

i) les pouvoirs et procédures généraux applicables en matière de délégation, par le conseil de la première nation à une autre personne ou entité, des pouvoirs de gestion des terres de première nation;

j) la procédure selon laquelle la première nation peut modifier son code foncier ou approuver un échange de ses terres de première nation.

5.3 Peuvent également figurer dans le code foncier :

Framework Agreement on First Nation Land Management

- (a) any general conditions or limits on the power of the First Nation council to make First Nation laws;
- (b) in any province or territory other than Quebec, any general exceptions, reservations, conditions or limitations to be attached to the rights and interests that may be granted in First Nation land;
 - (b.1) in the province of Quebec, any general exceptions, reservations, conditions or limits to be attached to the land rights or other rights that may be granted in First Nation land;
- (c) any provisions respecting encumbering, seizing, or executing a right or an interest or land right in First Nation land as provided in clause 15; and
- (d) any other matter respecting the management of First Nation land.

5.4 In order to clarify the intentions of the First Nations and Canada in relation to the breakdown of a marriage as it affects First Nation land:

- (a) a First Nation will establish a community process in its land code to develop rules and procedures, applicable on the breakdown of a marriage, to the use, occupancy and possession of First Nation land and the division of interests or land rights in that land;

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

- a) les conditions ou limites générales applicables au pouvoir du conseil de la première nation d'édicter des textes législatifs de la première nation;
- b) dans une province ou un territoire autre que le Québec, les exclusions, réserves, conditions ou délimitations générales applicables en matière d'attribution des droits et des intérêts sur les terres de première nation;
 - b.1) dans la province de Québec, les exceptions, réserves, conditions ou limites générales applicables en matière d'attribution des droits fonciers et autres droits sur les terres de première nation;
- c) les dispositions, telles que prévues à l'article 15, concernant la saisie ou l'exécution d'un droit ou d'un intérêt ou droit foncier sur les terres de première nation, ou le fait de les gérer;
- d) toute autre disposition concernant la gestion des terres de première nation.

5.4 Afin de préciser l'intention des premières nations et du Canada en ce qui a trait à l'échec du mariage et à ses effets sur les terres de premières nations :

- a) une première nation établira, dans son code foncier, un processus communautaire pour l'élaboration de règles et de procédures applicables, au moment de l'échec d'un mariage, en matière d'usage, d'occupation et de possession des terres de première nation et en matière de partage des intérêts ou des droits fonciers sur ces terres;

Framework Agreement on First Nation Land Management

(b) for greater certainty, the rules and procedures referred to in clause (a) shall not discriminate on the basis of sex;

(c) the rules and procedures referred to in clause (a) shall be enacted in the First Nation's land code or First Nation laws;

(d) in order to allow sufficient time for community consultation during the community process referred to in clause (a), the First Nation shall have a period of 12 months from the date the land code takes effect to enact the rules and procedures;

(e) any dispute between the Minister and a First Nation in respect of this clause shall, notwithstanding clause 43.3, be subject to arbitration in accordance with Part IX;

(f) for greater certainty, this clause also applies to any First Nation that has voted to approve a land code before this clause comes into force.

6. DEVELOPMENT OF INDIVIDUAL FIRST NATION AGREEMENT

6.1 The Minister and each First Nation that intends to manage its First Nation land will also enter into an individual agreement to settle the actual level of operational funding for the First Nation and the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

b) il est entendu que les règles et procédures mentionnées à l'alinéa *a*) ne peuvent faire aucune distinction fondée sur le sexe;

c) les règles et procédures mentionnées à l'alinéa *a*) sont prévues soit dans le code foncier de la première nation, soit dans ses textes législatifs;

d) afin qu'il puisse y avoir une période suffisante pour consulter la communauté, tel que mentionné à l'alinéa *a*), la première nation dispose d'un délai de 12 mois, à compter de la date d'entrée en vigueur de son code foncier, pour adopter ces règles et procédures;

e) tout différend entre le ministre et une première nation au sujet du présent article est, par dérogation à l'article 43.3, porté en arbitrage en conformité avec la Partie IX;

f) il est entendu que le présent article s'applique également à toute première nation qui a voté en faveur de l'adoption d'un code foncier avant que le présent article n'entre en vigueur.

6. ÉLABORATION D'UN ACCORD DISTINCT AVEC CHAQUE PREMIÈRE NATION

6.1 Le ministre et la première nation qui entend gérer ses propres terres concluront également un accord distinct fixant le niveau du financement opérationnel destiné à la première nation ainsi que les modalités du transfert des responsabilités en matière d'administration entre le

Framework Agreement on First Nation Land Management

6.2 The First Nation and the Minister will each choose a representative to develop the individual agreement and to assist in transferring administration of the First Nation land.

6.3 Upon the request of a First Nation that is developing a land code, the Minister will provide it with the following information, as soon as practicable:

(a) a list of all the interests or land rights and licences, in relation to the proposed First Nation land, that are recorded in the Reserve Land Register and the Surrendered and Designated Lands Register under the *Indian Act*;

(b) all existing information, in Canada's possession, respecting any actual or potential environmental problems with the proposed First Nation land; and

(c) any other information in Canada's possession that materially affects the interests or land rights and licences mentioned in clause 6.3(a).

6.4 An amendment to an individual agreement with the Minister must be made in accordance with the procedure in that agreement.

7. COMMUNITY APPROVAL

7.1 Both the First Nation's land code and its

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

Canada et la première nation.

6.2 La première nation et le ministre désignent chacun un représentant chargé de préparer l'accord distinct et de faciliter le transfert de l'administration des terres de première nation.

6.3 À la demande de la première nation qui élabore un code foncier le ministre lui fournit les renseignements suivants, dans les meilleurs délais :

a) une liste de tous les intérêts ou droits fonciers et permis concernant les terres de la première nation proposées, qui sont consignés dans le registre des terres de réserve et le registre des terres désignées et cédées aux termes de la *Loi sur les Indiens*;

b) tous les renseignements en la possession du Canada concernant les problèmes environnementaux réels ou potentiels concernant les terres de la première nation proposées;

c) tout autre renseignement en la possession du Canada qui touche notamment les intérêts ou droits fonciers et les permis mentionnés à l'alinéa 6.3 a).

6.4 L'accord distinct conclu avec le ministre est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

7. APPROBATION DE LA COMMUNAUTÉ

7.1 Le code foncier de la première nation

Framework Agreement on First Nation Land Management

individual agreement with the Minister need community approval in accordance with this clause.

7.2 Every person who is a First Nation member, whether resident on or off-reserve, who is at least 18 years of age, is eligible to vote on whether to approve their First Nation's proposed land code and its individual agreement with the Minister.

7.3 The land code and individual agreement will be considered approved by the community if

(a) a majority of eligible voters participate in the vote and at least a majority of the participating voters vote to approve them;

(b) the First Nation registers all eligible voters who signified, in a manner determined by the First Nation, their intention to vote, and a majority of the registered voters vote to approve them; or

(c) the community approves them in such other manner as the First Nation and the Minister may agree upon.

7.4 The land code and individual agreement will not be considered approved if less than 25% plus one of all eligible voters voted to approve them.

7.5 The First Nation council may, by resolution, increase the minimum percentage for community approval otherwise required under this clause.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

et l'accord distinct conclu avec le ministre doivent être approuvés par la communauté conformément au présent article.

7.2 A le droit de voter, dans le cadre de l'approbation du projet de code foncier de la première nation et de l'accord distinct conclu avec le ministre, tout membre de la première nation qui a au moins 18 ans, qu'il réside ou non dans la réserve.

7.3 Le code foncier et l'accord distinct sont réputés valablement approuvés par la communauté dans les cas suivants :

a) la majorité des électeurs participent au scrutin et au moins une majorité des électeurs participants ont exprimé un vote favorable;

b) la première nation inscrit tous les électeurs qui ont fait connaître, selon les modalités fixées par la première nation, leur intention de voter et une majorité des électeurs inscrits ont exprimé un vote favorable;

c) la communauté les approuve selon d'autres modalités fixées conjointement par la première nation et par le ministre.

7.4 Dans tous les cas cependant, le code foncier et l'accord distinct ne sont approuvés que si au moins vingt-cinq pour cent plus un des électeurs ont exprimé un vote favorable.

7.5 Le conseil de la première nation peut, par résolution, augmenter le pourcentage minimum requis en vertu du présent article pour recueillir l'approbation de la communauté.

Framework Agreement on First Nation Land Management

7.6 A First Nation will take reasonable steps to locate its eligible voters and inform them of

- (a) their right to participate in the approval process and the manner in which that right can be exercised; and
- (b) the content of this Agreement, the individual agreement with the Minister, the proposed land code and the federal legislation.

7.7 Reasonable steps to locate and inform eligible voters may include the following :

- (a) mailing out information to eligible voters at their last known addresses;
- (b) making enquiries of family members and others to locate eligible voters whose addresses are not known or are uncertain;
- (c) making follow up contact with eligible voters by mail or telephone;
- (d) placing advertisements in newspapers circulating in the community and in newspapers circulating in other localities where the number of eligible voters warrants;
- (e) posting notices in the community;
- (f) holding information meetings in the community and in other places where appropriate; and

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

7.6 Le conseil de la première nation doit prendre des mesures raisonnables pour retrouver les électeurs et les informer :

- a) de leur droit de participer au processus d'approbation et de la manière d'exercer ce droit;
- b) du contenu du présent accord, de l'accord distinct conclu avec le ministre, du projet de code foncier et de la loi de ratification.

7.7 Parmi les mesures raisonnables envisagées pour retrouver les électeurs et les informer, le conseil peut prendre les mesures suivantes :

- a) envoyer par courrier de l'information aux électeurs à leur dernière adresse connue;
- b) s'enquérir auprès des membres de la famille et d'autres personnes afin de retrouver les électeurs dont l'adresse est inconnue ou incertaine;
- c) effectuer un suivi auprès des électeurs par courrier ou par téléphone;
- d) publier des avis dans les journaux distribués dans la communauté et dans toute autre localité où le nombre d'électeurs le justifie;
- e) afficher des avis dans la communauté;
- f) tenir des réunions d'information dans la communauté et à tout autre endroit approprié;

Framework Agreement on First Nation Land Management

(g) making copies of the documents referred to in clause 7.6(b) available at the administration office of the First Nation and in other places where appropriate.

7.8 A First Nation will, within a reasonable time before the vote, also take appropriate measures to inform other persons having an interest or land right in its lands of the federal legislation, the proposed land code and the date of the vote.

7.9 Where the federal legislation has not yet been enacted when a First Nation proceeds under this clause, Canada will provide the First Nation with a draft copy of its proposed legislation which the First Nation will use to inform its eligible voters and other persons.

7.10 An amendment to a land code must be made in accordance with the procedure in the First Nation's land code.

8. VERIFICATION PROCESS

8.1 Where a First Nation develops a proposed land code and resolves to submit it to the community for approval, an independent person will be appointed as a verifier to monitor and verify the opting in process. The verifier will be chosen in accordance with clause 44.

8.2 The representatives of the First Nation

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

g) rendre disponible, au bureau d'administration de la première nation et à tout autre endroit approprié, une copie des documents mentionnés à l'alinéa 7.6b).

7.8 La première nation doit prendre dans un délai raisonnable avant le jour du scrutin, des mesures appropriées pour informer les autres personnes ayant un intérêt ou un droit foncier sur ses terres au sujet de la loi de ratification, du projet de code foncier et de la date du scrutin.

7.9 Si la loi de ratification n'a pas encore été adoptée au moment où la première nation met en oeuvre le présent article, le Canada fournira à la première nation une ébauche du projet de loi que la première nation portera à la connaissance des électeurs et des autres personnes concernées.

7.10 Le code foncier d'une première nation est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

8. PROCESSUS DE VÉRIFICATION

8.1 Lorsqu'une première nation élabore un projet de code foncier et décide de le présenter à la communauté pour approbation, une personne indépendante doit être nommée à titre de vérificateur chargée de surveiller le processus d'adhésion et d'en vérifier la régularité. Le vérificateur est choisi conformément à l'article 44.

8.2 Les représentants de la première nation

Framework Agreement on First Nation Land Management

and the Minister, who have been assisting in the process of transferring administration of the land, will meet with the verifier and provide information and advice to the verifier, after consulting with their respective Parties.

8.3 The First Nation will submit the following information to the verifier:

- (a) a copy of the proposed land code;
- (b) an initial list of the names of every First Nation member who, according to the First Nation's records at that time, would be eligible to vote on whether to approve the proposed land code; and
- (c) a detailed description of the community approval process that the First Nation proposes to use under clause 7.

8.4 The verifier will

- (a) decide whether the proposed land code conforms with the requirements of clause 5;
- (b) decide whether the proposed community approval process conforms with the requirements of clause 7;
- (c) determine whether the community approval process is conducted in accordance with the process that was confirmed; and
- (d) certify as being valid a First

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

et du ministre, qui ont participé au processus de transfert de la gestion des terres, rencontrent le vérificateur et lui fournissent renseignements et avis, après avoir consulté leurs Parties respectives.

8.3 La première nation communique au vérificateur les documents suivants :

- a) un exemplaire du projet de code foncier;
- b) la liste initiale des membres de la première nation qui, selon les registres de la première nation disponibles à ce moment, auraient le droit de voter aux fins de l'approbation de ce code;
- c) un exposé détaillé du processus d'approbation de la communauté proposé par la première nation aux termes de l'article 7.

8.4 Le vérificateur a pour mandat:

- a) de décider de la conformité du projet de code foncier avec les exigences de l'article 5;
- b) de décider de la conformité du processus d'approbation de la communauté proposé avec les exigences de l'article 7;
- c) de décider de la conformité du déroulement du scrutin avec le processus retenu pour l'approbation de la communauté;
- d) d'attester la validité du code foncier de

Framework Agreement on First Nation Land Management

Nation's land code that is properly approved by the First Nation.

8.5 The verifier also has the power to make a final decision to resolve

(a) any dispute regarding whether a portion of a reserve may be excluded from a land code pursuant to clause 4.4; and

(b) any dispute regarding the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.

8.6 A verifier will make decisions that are consistent with clauses 4.4 and 4.5.

8.7 A verifier will not deal with disputes over funding.

8.8 Within 30 days of receiving the First Nation's information pursuant to clause 8.3, the verifier will issue a written notice to the First Nation and the Minister stating whether the proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement.

8.9 The verifier will provide written reasons to the First Nation and the Minister in any case where he or she decides that the proposed land code and community approval process are not consistent with this Agreement.

9. CONDUCT OF COMMUNITY VOTE

9.1 Once the verifier confirms that the

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

la première nation dûment approuvé par elle.

8.5 Le vérificateur a également le pouvoir de trancher de façon définitive :

a) tout différend ayant trait à la question de savoir si une partie d'une réserve peut être soustraite à l'application du code foncier selon l'article 4.4;

b) tout différend concernant les modalités du transfert des pouvoirs d'administration entre le Canada et la première nation.

8.6 Les décisions du vérificateur doivent être conformes aux paragraphes 4.4 et 4.5.

8.7 Le vérificateur ne peut être saisi des différends concernant le financement.

8.8 Le vérificateur émet à la première nation et au ministre, dans les 30 jours de la réception des documents visés à l'article 8.3, un avis écrit indiquant si le projet de code foncier et le processus d'approbation de la communauté proposé sont conformes au présent accord.

8.9 Dans tous les cas où, à son avis, le projet de code foncier ou le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté ne sont pas conformes au présent accord, le vérificateur consigne par écrit les motifs de cette décision qu'il transmet à la première nation et au ministre.

9. TENUE DU SCRUTIN

9.1 Après que le vérificateur ait décidé que

Framework Agreement on First Nation Land Management

proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement, the First Nation may proceed to submit its proposed land code, and the individual agreement with the Minister, for community approval.

9.2 The verifier will publish one or more notices advising the community of the date, time and place of the First Nation's approval vote.

9.3 The verifier may designate one or more assistants to help observe the conduct of the vote.

9.4 The verifier and any assistant observers will have complete authority to observe the approval process.

9.5 Within 15 days of the conclusion of the vote, the verifier will issue a written report to the First Nation and to the Minister on whether the community approval process was conducted in accordance with the process as previously confirmed.

10. CERTIFICATION OF LAND CODE

10.1 Where a First Nation approves a land code and its individual agreement with the Minister, the First nation council must, without delay, send a true copy of the land code to the verifier together with a statement from the First Nation council that the land code and the individual agreement were properly approved.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

le projet de code et le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté sont conformes au présent accord, la première nation peut soumettre à l'approbation de la communauté le projet de code foncier et l'accord distinct conclu avec le ministre.

9.2 Le vérificateur fait publier un ou plusieurs avis informant la communauté de la date, de l'heure et du lieu du scrutin.

9.3 Le vérificateur peut s'adjoindre un ou plusieurs assistants pour l'aider à surveiller le déroulement du scrutin.

9.4 Le vérificateur et ses adjoints ont pleins pouvoirs pour surveiller le processus d'approbation de la communauté.

9.5 Le vérificateur remet à la première nation et au ministre, dans les 15 jours suivant la fermeture du scrutin, son rapport écrit au sujet de la conformité du déroulement du scrutin avec le processus d'approbation retenu.

10. CERTIFICATION DU CODE FONCIER

10.1 Lorsque la première nation approuve le code foncier et l'accord distinct avec le ministre, le conseil de la première nation adresse au vérificateur, dans les meilleurs délais, une copie conforme du code foncier approuvé ainsi qu'une déclaration du conseil de la première nation indiquant que le code foncier et l'accord distinct ont été dûment approuvés.

Framework Agreement on First Nation Land Management

10.2 Upon receiving a copy of a First Nation's land code and statement, the verifier will, subject to clause 11, certify the land code as being valid.

10.3 The verifier will immediately provide the First Nation, the Lands Advisory Board and the Minister with a copy of any certified land code.

10.4 The Lands Advisory Board will, in such manner as it considers advisable, publish a notice announcing the certification of a land code and the date the land code takes effect and advising the public of the means of obtaining copies of it.

10.4.1 Certified copies of the land code will be made available to the public at such places deemed necessary by the First Nation.

10.5 Once a land code is certified by a verifier and takes effect, the land code has the force of law and will be given judicial notice.

10.6 A land code that has been certified pursuant to this Agreement is deemed to have been validly approved by the First Nation.

10.7 A land code takes effect on the day that it is certified by the verifier or on such later date as may be specified in the land code.

11. DISPUTED VOTE

11.1 The Minister or any eligible voter may, within five days after the conclusion of the vote, report any irregularity in the voting

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

10.2 Sur réception de la copie du code foncier et de la déclaration, le vérificateur atteste la validité du code foncier, sous réserve de l'article 11.

10.3 Le vérificateur adresse immédiatement à la première nation, au Conseil consultatif des terres et au ministre une copie du code foncier dont il a attesté la validité.

10.4 Le Conseil consultatif des terres publie, selon les modalités qu'il estime appropriées, un avis attestant la validité du code foncier, sa date d'entrée en vigueur et faisant connaître au public la façon de s'en procurer des copies.

10.4.1 Des copies certifiées du code foncier seront mises à la disposition du public aux endroits que la première nation estime appropriés.

10.5 Dès que le code foncier reçoit l'attestation du vérificateur et qu'il entre en vigueur, il a dès lors force de loi et est admis d'office dans toute instance.

10.6 Une fois sa validité attestée conformément au présent accord, le code est réputé avoir été dûment approuvé par la première nation.

10.7 Le code foncier entre en vigueur à la date de l'attestation de sa validité par le vérificateur ou à la date postérieure fixée dans le code.

11. CONTESTATION DU VOTE

11.1 Le ministre ou tout électeur peut, dans les cinq jours suivant la clôture du scrutin, informer le vérificateur de toute

Framework Agreement on First Nation Land Management

process to the verifier.

11.2 A verifier will not certify a land code if he or she is of the opinion that the following two conditions exist:

(1) the process by which the land code was approved varied from the process previously confirmed by the verifier or was otherwise irregular; and

(2) the land code might not have been approved but for the irregularity in the process.

11.3 Before making a decision under this clause, the verifier will provide the First Nation and the Minister with a reasonable opportunity to make submissions on the issue.

11.4 Any decision by a verifier under this clause must be made within 10 days of the conclusion of the vote.

PART III

FIRST NATION LAND MANAGEMENT RIGHTS AND POWER

12. LAND MANAGEMENT POWERS

12.1 A First Nation with a land code in effect will, subject to clause 13, have the power to manage its First Nation land and exercise its powers under this Agreement.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

irrégularité dont a été entaché le déroulement du scrutin.

11.2 Le vérificateur ne peut attester la validité du code foncier s'il en vient aux conclusions suivantes :

(1) d'une part, le déroulement du scrutin n'est pas conforme au processus d'approbation qu'il a lui-même confirmé au préalable ou est autrement entaché d'irrégularité;

(2) d'autre part, le code n'aurait peut-être pas été approuvé sans cette irrégularité.

11.3 Avant de prononcer une décision aux termes du présent article, le vérificateur donne à la première nation et au ministre l'occasion de présenter des observations.

11.4 Toute décision du vérificateur en vertu du présent article doit être prise dans un délai de 10 jours suivant la conclusion du vote.

PARTIE III

DROITS ET POUVOIRS DE GESTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION

12. POUVOIRS DE GESTION DES TERRES

12.1 Dès que le code foncier entre en vigueur, la première nation a le pouvoir de gérer ses terres de première nation et d'exercer ses pouvoirs en vertu du présent accord, sous réserve de l'article 13.

Framework Agreement on First Nation Land Management

12.2 This power includes

(a) all the rights, powers and privileges of an owner, in relation to its First Nation land; and

(b) the authority to grant interests or land rights and licences in relation to its First Nation land and to manage its natural resources, subject to clauses 3, 18.5 and 23.6.

12.3 In any province or territory other than Quebec, an interest or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exception, reservation, condition or limitation established by the First Nation in its land code.

12.3A In the province of Quebec, a land right or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exceptions, reservations, conditions or limits established by the First Nation in its land code.

12.4 For any purpose related to First Nation land, a First Nation will have legal capacity to acquire and hold property, to borrow, to contract, to expend and invest money, to be a party to legal proceedings, to exercise its powers and to perform its duties.

12.5 First Nation land, revenues, royalties, profits and fees in respect of that land will be managed by the First Nation council or its delegate for the use and benefit of the First Nation.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

12.2 Elle peut notamment :

a) exercer tous les droits, pouvoirs et privilèges d'un propriétaire, pour ce qui est de ses terres de première nation;

b) sous réserve des articles 3, 18.5 et 23.6, attribuer des permis et des intérêts ou droits fonciers relatifs à ses terres de première nation et gérer ses ressources naturelles.

12.3 Dans une province ou un territoire autre que le Québec, un intérêt ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exclusions, réserves, conditions ou délimitations énoncées par la première nation dans son code foncier.

12.3A Dans la province de Québec, un droit foncier ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exceptions, réserves, conditions ou limites énoncées par la première nation dans son code foncier.

12.4 À l'égard de ses terres de première nation, la première nation a la capacité juridique d'acquérir et de détenir des biens, de conclure des contrats et d'emprunter, de dépenser des fonds et de faire des investissements, d'ester en justice et d'exercer ses pouvoirs et attributions.

12.5 Le conseil de la première nation ou son délégué administre les terres de première nation ainsi que les revenus, les redevances, les recettes et les droits y afférents à l'usage et au profit de la première nation.

Framework Agreement on First Nation Land Management

12.6 If a First Nation establishes an entity for the purpose of administering its First Nation land, the entity shall be deemed to be a legal entity with the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

12.7 A First Nation has the right, in accordance with its land code, to receive and use all moneys acquired by or on behalf of the First Nation under its land code.

12.8 Once a First Nation's land code takes effect, all revenue moneys collected, received or held by Canada for the use and benefit of the First Nation or its members before that date, and from time to time thereafter, shall cease to be Indian moneys under the *Indian Act*, except for the purposes of paragraph 90 (1) (a), and shall be transferred by Canada to the First Nation

13. PROTECTION OF FIRST NATION LAND

13.1 Title to First Nation land is not changed when a First Nation's land code takes effect.

13.2 The Parties declare that it is of fundamental importance to maintain the amount and integrity of First Nation land.

13.3 First Nation land will not be sold, exchanged, conveyed or transferred, except for any exchange or expropriation of First Nation land made in accordance with this Agreement.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

12.6 Si la première nation met sur pied une entité pour gérer ses terres, l'entité est réputée être une entité juridique ayant la capacité, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une personne physique.

12.7 La première nation a, conformément à son code foncier, le droit de recevoir et d'utiliser les sommes acquises par ou pour le compte de la première nation en vertu de son code foncier.

12.8 À compter de la date d'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation, les fonds perçus, reçus et détenus par la Canada à l'usage et au profit de la première nation ou de ses membres avant cette date, ainsi que ceux qui le sont après cette date, cessent d'être de l'argent des Indiens aux fins de la *Loi sur les Indiens*, sauf aux fins de l'alinéa 90(1)a), et sont transférés par le Canada à la première nation.

13. PROTECTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION

13.1 L'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation n'a pas pour effet de modifier le titre des terres de première nation.

13.2 Les Parties déclarent reconnaître l'importance fondamentale que revêt la préservation de la superficie et de l'intégrité des terres de première nation.

13.3 Les terres de première nation ne sont pas susceptibles d'être vendues, échangées ou transférées, si ce n'est dans le cadre d'un échange ou d'une expropriation effectué en conformité avec le présent

Framework Agreement on First Nation Land Management

14. VOLUNTARY EXCHANGE OF FIRST NATION LAND

14.1 A First Nation has the right to exchange a parcel of First Nation land for another parcel of land, if that other parcel of land becomes First Nation land. An exchange of First Nation land may provide for additional compensation, including land that may not become First Nation land, and may be subject to any other terms and conditions.

14.2 Any exchange of First Nation land will require community approval in accordance with the process established in the land code.

14.3 First Nation land will only be exchanged for land that Canada consents to set apart as a reserve. In addition, the agreement of Canada is required on the technical aspects of the exchange.

14.4 The title to the land to be received in exchange for that First Nation land will be transferred to Canada and will be set apart by Canada as a reserve, as of the date of the land exchange or such later date as the First Nation may specify. This does not apply to land that is received by the First Nation as additional compensation and that is not intended to become First Nation land.

14.5 Where an exchange of First Nation land is approved by a First Nation in accordance with its land code, the First Nation can

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

accord.

14. ÉCHANGE VOLONTAIRE DE TERRES DE PREMIÈRE NATION

14.1 Une première nation a le droit d'échanger une parcelle des terres de première nation contre une autre parcelle, si cette autre parcelle fait dès lors partie des terres de première nation. L'échange peut également comporter une contrepartie supplémentaire, notamment des terres supplémentaires qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation, et être assorti d'autres conditions.

14.2 Tout échange de terres de première nation doit être approuvé par les membres de la première nation selon les modalités prévues par le code foncier.

14.3 Des terres de première nation ne peuvent être échangées que contre des terres que le Canada accepte de mettre de côté à titre de réserve. L'accord du Canada est également requis quant aux aspects techniques de l'opération.

14.4 Le titre des terres reçues en échange des terres de première nation sera transféré au Canada, qui mettra ces terres de côté à titre de réserve, à la date de l'échange ou à la date ultérieure fixée par la première nation. Cette disposition ne s'applique pas aux terres remises à une première nation à titre de contrepartie supplémentaire et qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation.

14.5 Lorsque l'échange des terres de première nation est approuvé par la première nation conformément à son code

Framework Agreement on First Nation Land Management

execute an authorization to Canada to transfer title to the land.

14.6 Upon the issuance to Canada of an authorization to transfer title to First Nation land under clause 14.5, Canada will transfer title to the land in accordance with the authorization and the applicable terms and conditions of the exchange.

14.7 A copy of the instruments or acts transferring title to First Nation land will be registered in the First Nation Lands Register.

14.8 As of the date of the land exchange, or such later date as the First Nation may specify, the description of First Nation land in the land code will be deemed to be amended to delete the description of the First Nation land that was exchanged and to add the description of the First Nation land received in exchange.

14.9 For greater certainty, the First Nation land that was exchanged will cease to be a reserve.

15. IMMUNITY FROM SEIZURE, ETC.

15.1 The Parties confirm that section 29 and subsections 89(1) and (2) of the *Indian Act* will continue to apply to any reserve that is First Nation land.

15.2 Subsection 89(1.1) of the *Indian Act* will continue to apply to all leasehold interests or leases that existed when the land code took effect if the First Nation land was

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

foncier, la première nation peut délivrer au Canada une autorisation de procéder au transfert du titre sur les terres en question.

14.6 Le Canada procède, sur réception de l'autorisation prévue à l'article 14.5, au transfert du titre sur les terres en question, en conformité avec cette autorisation et avec les conditions de l'échange.

14.7 Une copie des instruments ou actes de transfert du titre sur les terres de première nation sera enregistrée dans le registre des terres de premières nations.

14.8 À partir de la date de l'échange de terres, ou à la date ultérieure fixée par la première nation, la description des terres de première nation dans le code foncier est réputée être modifiée de façon à supprimer la description des terres de première nation qui ont été échangées et à ajouter celle des terres de première nation reçues en échange.

14.9 Il est entendu que les terres de première nation qui ont été échangées cessent de constituer une réserve.

15. INSAISSABILITÉ, ETC.

15.1 Les parties confirment que l'article 29 et les paragraphes 89(1) et (2) de la *Loi sur les Indiens* continuent de s'appliquer aux réserves faisant partie des terres de première nation.

15.2 Le paragraphe 89(1.1) de la *Loi sur les Indiens* continue de s'appliquer à tous les baux ou intérêts à bail qui existaient lorsque le code foncier est entré en

Framework Agreement on First Nation Land Management

designated land at that time.

15.3 A land code may provide that some or all of the provisions of subsection 89(1.1) of the *Indian Act* are also applicable to other leasehold interests or leases in any First Nation lands.

15.4 The Parties confirm that section 87 of the *Indian Act* continues to apply to First Nation land, so that

(a) the interest of an Indian or a First Nation in a reserve that is First Nation land remains exempt from taxation, subject to section 83 of the *Indian Act*; and

(b) the personal property or the movables of an Indian or a First Nation, situated on a reserve that is First Nation land, remains exempt from taxation.

16. THIRD PARTY INTERESTS

16.1 Interests or land rights or licences held by third parties or Canada in First Nation land, that exist at the time the land code takes effect, continue in force according to their terms and conditions.

16.2 Any rights of locatees in possession of First Nation land, either by custom or by allotment under the *Indian Act*, to transfer, lease and share in natural resource revenues will be defined in the land code.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

vigueur, dans le cas où les terres de première nation étaient des terres désignées à ce moment.

15.3 Le code foncier peut énoncer que les dispositions du paragraphe 89(1.1) de la *Loi sur les Indiens* sont également applicables, en tout ou en partie, aux autres baux ou intérêts à bail sur les terres de première nation.

15.4 Les parties confirment que l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* continue de s'appliquer aux terres de première nation de façon à ce que:

a) le droit d'un Indien ou d'une première nation sur une réserve faisant partie des terres de première nation demeure exempté de taxation, sous réserve de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*;

b) les biens personnels ou les meubles d'un Indien ou d'une première nation situés sur une réserve faisant partie des terres de la première nation demeurent exemptés de taxation.

16. INTÉRÊTS DES TIERS

16.1 Les intérêts ou droits fonciers ou les permis que détiennent les tiers ou le Canada sur des terres de première nation lorsque le code foncier entre en vigueur continuent d'avoir effet selon leurs conditions.

16.2 Les droits des occupants en possession de terres de première nation, que ce soit conformément à la coutume ou par attribution aux termes de la *Loi sur les Indiens*, en matière de transfert, de bail et

Framework Agreement on First Nation Land Management

16.3 Once a land code takes effect, no interest, land right or licence in relation to First Nation land may be acquired or granted except in accordance with the land code.

16.4 For greater certainty, disputes in relation to third party interests shall be dealt with in the forum identified or established in a land code pursuant to clause 5.2(g).

17. EXPROPRIATION BY FIRST NATIONS

17.1 A First Nation with a land code in effect has the right to expropriate interests or land rights in First Nation lands without consent if deemed by the First Nation council to be necessary for community works or other First Nation purposes.

17.2 A First Nation's power of expropriation will be exercised in accordance with the rules and procedures specified in its land code, its laws and this Agreement.

17.3 In any province or territory other than Québec, an interest in First Nation land that a First Nation expropriates becomes the property of the First Nation free of any previous claim or encumbrance in respect of the interest.

17.3A In the province of Québec, the First Nation that expropriates a land right in its First Nation lands becomes the holder of that

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

de partage des revenus provenant de ressources naturelles seront définis par le code foncier.

16.3 Après l'entrée en vigueur du code foncier, les permis, les intérêts ou droits fonciers concernant les terres de première nation ne peuvent être acquis ou accordés qu'en conformité avec ce code.

16.4 Il est entendu que les différends relatifs aux intérêts des tiers sont réglés selon ce que prévoit le code foncier conformément à l'alinéa 5.2g).

17. EXPROPRIATION PAR LES PREMIÈRES NATIONS

17.1 La première nation ayant un code foncier en vigueur a le droit d'exproprier sans consentement des intérêts ou droits fonciers sur ses terres de première nation, si le conseil de la première nation estime en avoir besoin pour réaliser des ouvrages communautaires ou à d'autres fins de la première nation.

17.2 La première nation procède à l'expropriation conformément aux règles et procédures établies dans son code foncier, à ses textes législatifs et au présent accord.

17.3 Un intérêt sur les terres de première nation dans une province ou un territoire autre que le Québec exproprié par la première nation devient la propriété de celle-ci, libre de toute réclamation ou tout grèvement antérieurs quant à cet intérêt.

17.3A La première nation qui exproprie un droit foncier sur ses terres de première nation dans la province de Québec devient

Framework Agreement on First Nation Land Management

right free of any previous right, charge or claim in respect of that land right.

17.4 A First Nation that expropriates an interest or land right in First Nation land will give fair compensation based on the heads of compensation set out in the *Expropriation Act* (Canada).

17.5 A First Nation will establish a mechanism to resolve disputes over compensation it pays for expropriation.

17.6 Any interest in First Nation land that was obtained pursuant to section 35 of the *Indian Act* or any interest or land right that has been acquired by Canada, or that is acquired after this Agreement comes into force by Canada in accordance with this Agreement, is not subject to First Nation expropriation.

17.7 A First Nation is not precluded from entering into an agreement with a utility or public body for the purpose of granting it an interest or land right in First Nation land that is exempt from expropriation by the First Nation.

17.8 No expropriation of an interest or land right in First Nation land by a First Nation takes effect earlier than either of the following days:

- (a) the date the notice of expropriation is registered in the First Nation Lands Register; or

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

titulaire de ce droit foncier, libre de tout droit, charge ou réclamation antérieurs.

17.4 La première nation qui exproprie un intérêt ou droit foncier sur ses terres de première nation est tenue de verser une indemnité équitable, calculée selon les règles énoncées dans la *Loi sur l'expropriation* (Canada).

17.5 La première nation est tenue de mettre sur pied un mécanisme de règlement des différends relatifs à l'indemnisation qu'elle paye pour les expropriations.

17.6 Ne sont toutefois pas susceptibles d'expropriation par la première nation les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation obtenus sous le régime de l'article 35 de la *Loi sur les Indiens* ou qui ont été acquis par le Canada ou encore qui seront acquis par le Canada après l'entrée en vigueur du présent accord conformément à celui-ci.

17.7 Il n'est pas interdit à la première nation de conclure avec un organisme public ou une société de service public un accord lui attribuant un intérêt ou un droit foncier sur les terres de première nation non susceptible d'être exproprié par la première nation.

17.8 L'expropriation par une première nation d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation ne prend effet qu'à la première des dates suivantes :

- a) la date d'inscription de l'avis d'expropriation dans le registre des terres de la première nation;

Framework Agreement on First Nation Land Management

(b) the 30th day after the day the last copy of the notice is served.

PART IV FIRST NATION LAW MAKING

18. LAW MAKING POWERS

18.1 The council of a First Nation with a land code in effect will have the power to make laws, in accordance with its land code, respecting the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation land and interests or land rights and licences in relation to that land. This includes laws on any matter necessary or ancillary to the making of laws in relation to First Nation land.

18.2 The following examples illustrate some of the First Nation laws contemplated by the Parties:

- (a) laws on the regulation, control and prohibition of zoning, land use, subdivision control and land development;
- (b) laws on the creation, regulation and prohibition of interests or land rights and licences in relation to First Nation land;
- (c) laws on environmental assessment and protection;
- (d) laws on the provision of local

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

b) le 30^e jour suivant la signification de la dernière copie de cet avis.

PARTIE IV POUVOIRS DE LÉGIFÉRER DE LA PREMIÈRE NATION

18. POUVOIRS DE LÉGIFÉRER

18.1 Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur peut édicter des textes législatifs, conformément à celui-ci, concernant le développement, la conservation, la protection, la gestion, l'utilisation et la possession des terres de première nation et des intérêts ou droits fonciers et permis les concernant. Cela comprend les textes législatifs portant sur des questions nécessaires ou afférentes à l'élaboration des textes législatifs relatifs aux terres de première nation.

18.2 Les exemples qui suivent illustrent certaines des fins pour lesquelles les premières nations peuvent adopter des textes législatifs, comme l'envisagent les Parties :

- a) pour réglementer, régir ou interdire le zonage, l'aménagement, l'utilisation, le lotissement ou la mise en valeur des terres;
- b) pour créer et réglementer les permis et les intérêts ou les droits fonciers relatifs aux terres de première nation ou prévoir des interdictions à cet égard;
- c) pour régir la protection de l'environnement et l'évaluation environnementale;

Framework Agreement on First Nation Land Management

services in relation to First Nation land and the imposition of equitable user charges; and

(e) laws on the provision of services for the resolution, outside the courts, of disputes in relation to First Nation land.

18.3 A land code will not address the taxation of real or personal property or of immovables or movables. Section 83 of the *Indian Act* will continue to apply.

18.4 In any proceeding, a copy of a First Nation law, appearing to be certified as a true copy by an officer of the First Nation is, without proof of the officer's signature or official character, evidence of its enactment on the date specified in the law.

18.5 This Agreement does not affect or extend existing rights and powers, or create additional rights and powers, related to fisheries.

19. ENFORCEMENT OF FIRST NATION LAWS

19.1 To enforce its land code and its First Nation laws, a First Nation will have the power to

- (a) establish offences that are punishable on summary conviction;
- (b) provide for fines, imprisonment,

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

d) pour régir la prestation de services locaux relatifs aux terres de première nation et l'imposition de frais équitables à leurs usagers;

e) pour régir la prestation de services de règlement extrajudiciaire des différends relatifs aux terres de première nation.

18.3 Le code foncier ne traite pas de l'imposition des biens réels ou personnels ou des immeubles ou meubles. L'article 83 de la *Loi sur les Indiens* continue de s'appliquer.

18.4 La copie d'un texte législatif de la première nation paraissant certifiée conforme par un fonctionnaire de la première nation fait foi, dans le cadre de toute procédure, de son adoption à la date qui y est inscrite sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

18.5 Le présent accord ne modifie en rien les droits et pouvoirs actuels relatifs aux pêcheries, ni ne crée des droits ou pouvoirs additionnels à cet égard.

19. CONTRÔLE D'APPLICATION DES TEXTES LÉGISLATIFS DE LA PREMIÈRE NATION

19.1 Aux fins de contrôle d'application de son code foncier et de ses textes législatifs, la première nation peut :

- a) créer des infractions punissables par procédure sommaire;
- b) prévoir des peines, notamment les

Framework Agreement on First Nation Land Management

restitution, community service, and alternate means for achieving compliance; and

(c) establish comprehensive enforcement procedures consistent with federal law, including inspections, searches, seizures and compulsory sampling, testing and the production of information.

19.2 First Nation laws may adopt or incorporate by reference the summary conviction procedures of the *Criminal Code* for the purpose of enforcement.

19.3 Persons may be appointed by the First Nation or the Governor in Council to act as justices of the peace for the purposes of enforcement. If no justice of the peace is appointed, then First Nation laws will be enforced through the provincial courts.

19.4 A person appointed as a justice of the peace under this clause will have jurisdiction to try offences established by or under a land code or a First Nation law.

19.5 Decisions made by a justice of the peace appointed under this clause may be appealed to a court of competent jurisdiction.

19.6 The First Nation will protect the independence of each justice of the peace it appoints in a way similar to that in a province, for example tenure, removal and

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

amendes, l'emprisonnement, la restitution, les travaux d'intérêt collectif ou toute autre mesure de nature à assurer l'observation de ces textes;

c) établir, conformément aux lois fédérales, des mesures de contrôle d'application de ces textes notamment en matière d'inspection, de perquisition, de saisie, de prise d'échantillons, d'examen et de communication de renseignements.

19.2 Les textes législatifs de la première nation peuvent, à ces fins, reproduire ou incorporer par renvoi la procédure sommaire du *Code criminel*.

19.3 La première nation ou le gouverneur en conseil peut nommer des juges de paix chargés d'assurer le contrôle d'application des textes législatifs de la première nation. En l'absence de juges de paix, les poursuites relatives aux textes législatifs de la première nation sont instruites devant les tribunaux provinciaux.

19.4 Il relève de la compétence du juge de paix nommé aux termes du présent article d'instruire les poursuites relatives aux infractions créées par un code foncier ou par un texte législatif de la première nation.

19.5 Les décisions du juge de paix nommé aux termes du présent article sont susceptibles d'appel devant un tribunal compétent.

19.6 La première nation est tenue de protéger l'indépendance des juges de paix qu'elle nomme, de façon analogue à ce que font les provinces, par exemple la durée de

Framework Agreement on First Nation Land Management

remuneration.

19.7 The First Nation and Canada may enter into agreements for the training, supervision and administrative support for justices of the peace appointed by the First Nation. Provinces may also be parties to such agreements with First Nations.

19.8 The First Nation and Canada will enter into an agreement for the appointment, training, supervision and administrative support for any justice of the peace appointed under this clause by the Governor in Council. The affected province will be invited to participate in the development of and be a party to such agreement.

19.9 For the purpose of prosecuting offences, the First Nation will follow one or more of these options:

- (a) retain its own prosecutor;
- (b) enter into an agreement with Canada and the government of the province to arrange for a provincial prosecutor; or
- (c) enter into an agreement with Canada to arrange for a federal agent to prosecute these offenses.

20. APPLICATION OF FEDERAL LAWS

20.1 Federal laws applicable on First Nation land will continue to apply, except to the extent that they are inconsistent with the

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

leur mandat, leur destitution et leur rémunération.

19.7 La première nation et le Canada peuvent conclure des ententes concernant la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés par la première nation. Les provinces peuvent également être parties à ces ententes avec les premières nations.

19.8 La première nation et le Canada sont tenus de conclure une entente relativement à la nomination, la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés aux termes du présent article par le gouverneur en conseil. La province concernée sera invitée à participer à l'élaboration de cette entente et à être partie à celle-ci.

19.9 Aux fins des poursuites, la première nation peut se prévaloir d'une ou de plusieurs des mesures suivantes :

- a) embaucher ses propres procureurs;
- b) conclure avec le Canada et le gouvernement provincial concerné une entente prévoyant le recours à un procureur provincial;
- c) conclure avec le Canada une entente prévoyant le recours à un mandataire fédéral.

20. APPLICATION DES LOIS FÉDÉRALES

20.1 Les lois fédérales applicables sur les terres de première nation continuent de s'appliquer à celles-ci sauf dans la mesure

Framework Agreement on First Nation Land Management

federal legislation.

20.2 Notwithstanding any inconsistency with the federal legislation, the *Emergencies Act* will apply on First Nation land, but any appropriation of an interest or land right in First Nation land under the *Emergencies Act* shall be authorized expressly by an order in council.

20.3 For greater certainty, and subject to Part VII, the *Atomic Energy Control Act* or any successor legislation continue to apply to First Nation lands.

21. INAPPLICABLE SECTIONS OF INDIAN ACT AND REGULATIONS

21.1 Once a land code takes effect, the First Nation, its members and its First Nation land will not be subject to the following:

- (a) sections 18 to 20 and 22 to 28 of the *Indian Act*;
- (b) sections 30 to 35 of the *Indian Act*;
- (c) sections 37 to 41 of the *Indian Act*;
- (d) sections 49, 50(4) and 53 to 60 of the *Indian Act*;
- (e) sections 66, 69 and 71 of the *Indian Act*;

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

où elles sont incompatibles avec la loi de ratification.

20.2 La *Loi sur les mesures d'urgence* est applicable sur les terres de première nation, même si elle est incompatible avec la loi de ratification. Cependant, la réquisition d'intérêts ou de droits fonciers sur les terres de première nation aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence* doit être expressément autorisée par un décret.

20.3 Sous réserve de la partie VII, il est entendu que la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, ou toute loi qui la remplace, continue de s'appliquer sur les terres de première nation.

21. INAPPLICABILITÉ DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI SUR LES INDIENS ET DES RÈGLEMENTS Y AFFÉRENTS

21.1 Dès l'entrée en vigueur de son code foncier, la première nation, ses membres et les terres de première nation, cessent d'être assujettis aux dispositions suivantes :

- a) les articles 18 à 20 et 22 à 28 de la *Loi sur les Indiens*;
- b) les articles 30 à 35 de la *Loi sur les Indiens*;
- c) les articles 37 à 41 de la *Loi sur les Indiens*;
- d) l'article 49, le paragraphe 50(4) et les articles 53 à 60 de la *Loi sur les Indiens*;
- e) les articles 66, 69 et 71 de la *Loi sur les*

Framework Agreement on First Nation Land Management

(f) section 93 of the *Indian Act*;

(g) regulations made under section 57 of the *Indian Act*; and

(h) regulations made under sections 42 and 73 of the *Indian Act* to the extent that they are inconsistent with this Agreement or the land code or the laws of the First Nation.

22. EXISTING FIRST NATION BY-LAWS

22.1 A First Nation will continue to have the authority under the *Indian Act* to make by-laws.

PART V ENVIRONMENT

23. GENERAL PRINCIPLES

23.1 The council of a First Nation with a land code in effect will have the power to make environmental laws relating to First Nation land.

23.2 The Parties intend that there should be both an environmental assessment and an environmental protection regime for each First Nation.

23.3 The principles of these regimes are set out below, while specific details of

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

Indiens;

f) l'article 93 de la *Loi sur les Indiens*;

g) les règlements pris en application de l'article 57 de la *Loi sur les Indiens*;

h) les règlements pris en application des articles 42 et 73 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où ils sont incompatibles avec le présent accord, avec le code foncier ou avec les textes législatifs de la première nation.

22. RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ACTUELS DE LA PREMIÈRE NATION

22.1 La première nation conserve le pouvoir d'adopter des règlements administratifs aux termes de la *Loi sur les Indiens*.

PARTIE V ENVIRONNEMENT

23. PRINCIPES GÉNÉRAUX

23.1 Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur a le pouvoir d'édicter des textes législatifs de nature environnementale concernant les terres de première nation.

23.2 Les Parties s'entendent pour qu'il y ait un régime de protection de l'environnement et un régime d'évaluation environnementale pour chaque première nation.

23.3 Les principes à la base de ces régimes figurent ci-dessous mais les éléments

Framework Agreement on First Nation Land Management

environmental protection will be set out in an environmental management agreement between the Minister and the Minister of the Environment and each First Nation.

23.4 The environmental assessment and protection regimes will be implemented through First Nation laws.

23.5 The Parties agree to harmonize their respective environmental regimes and processes, with the involvement of the provinces where they agree to participate, to promote effective and consistent environmental regimes and processes and to avoid uncertainty and duplication.

23.6 This Agreement is not intended to affect rights and powers relating to migratory birds or endangered species. These matters may be dealt with in the context of other negotiations. This Agreement is not intended to determine or prejudice the resolution of these issues.

24. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT AGREEMENT

24.1 The Minister and the Minister of the Environment and each First Nation with a land code in effect, or a group of such First Nations, will negotiate an environmental management agreement.

24.2 The Parties wish to involve the

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

spécifiques du régime de protection environnementale figureront dans un accord de gestion de l'environnement conclu entre le ministre, le ministre de l'Environnement et chaque première nation.

23.4 Les régimes de protection et d'évaluation environnementales seront mis en oeuvre par des textes législatifs de la première nation.

23.5 Les Parties conviennent d'harmoniser leurs régimes et processus environnementaux respectifs, en invitant les provinces à participer à cette opération si celles-ci le souhaitent, dans le but de promouvoir l'uniformité et l'efficacité des régimes et processus environnementaux et d'éviter les incertitudes et le double emploi.

23.6 Le présent accord n'a pas pour effet de modifier les droits et pouvoirs concernant les oiseaux migrateurs et les espèces en voie de disparition. Ces questions pourront faire l'objet d'autres négociations. Le présent accord n'a pas pour objet de déterminer la résolution de ces questions ou d'y porter préjudice.

24. ENTENTE EN MATIÈRE DE GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

24.1 Le ministre et le ministre de l'Environnement et chacune des premières nations ayant un code foncier en vigueur, ou un groupe de celles-ci, négocieront une entente en matière de gestion de l'environnement.

24.2 Les Parties souhaitent que les

Framework Agreement on First Nation Land Management

appropriate provinces in the development of the environmental management agreements. The Parties agree to harmonize environmental management, with the involvement of the provinces where they agree to participate. A province could become a party to an environmental management agreement or there could be separate agreements among the First Nation, Canada and the province.

24.3 An environmental management agreement in essence will be a plan on how the First Nation will enact environmental protection laws deemed essential by the First Nation and the Minister and the Minister of the Environment. It will also include timing, resource, inspection and enforcement requirements.

24.4 The Parties will identify areas they consider essential for environmental protection for particular First Nations. At the time of this Agreement, the Parties have identified the following areas as essential for all First Nations:

- (a) solid waste management;
- (b) fuel storage tank management;
- (c) sewage treatment and disposal;
and
- (d) environmental emergencies.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

provinces concernées participent à l'élaboration d'ententes en matière de gestion de l'environnement. Les Parties conviennent d'harmoniser la gestion de l'environnement, avec la participation des provinces si celles-ci le souhaitent. Une province pourrait devenir partie à une entente en matière de gestion de l'environnement ou, à défaut de devenir partie à une telle entente, des accords distincts pourraient être conclus entre la première nation, le Canada et la province concernée.

24.3 L'entente en matière de gestion de l'environnement sera, au fond, un plan énonçant la façon dont la première nation pourra adopter des textes législatifs relatifs à la protection de l'environnement que la première nation, le ministre et le ministre de l'Environnement jugent essentiels. Cette entente énoncera également les exigences en matière d'échéancier, de ressources, d'inspection et de contrôle d'application.

24.4 Les Parties sont tenues de déterminer les aspects de la protection de l'environnement qui leur paraissent essentiels pour une première nation particulière. Les Parties ont déterminé, en date du présent accord, que les sujets suivants sont essentiels pour toutes les premières nations :

- a) le traitement des déchets solides;
- b) la gestion des réservoirs destinés à l'entreposage des carburants;
- c) le rejet et le traitement des eaux usées;

Framework Agreement on First Nation Land Management

24.5 For those areas identified as essential by the Parties, First Nation environmental protection standards and punishments will have at least the same effect as those in the laws of the province in which the First Nation is situated.

24.6 For greater certainty, if there is an inconsistency between the provision of a federal law respecting the protection of the environment and a provision in a land code or First Nation law respecting the protection of the environment, the federal provision will prevail to the extent of the inconsistency.

24.7 The parties to each environmental management agreement will make best efforts to sign the agreement within one year after the First Nation's land code takes effect, or within such longer period as they may agree to.

24.8 Each environmental management agreement will include a mechanism for its periodic review and updating by the parties to that agreement.

25. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

25.1 Subject to clause 27, a First Nation will, with the assistance of the Lands

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

d) les situations urgentes en matière d'environnement.

24.5 Les normes de protection environnementale de la première nation applicables en ce qui touche les points jugés essentiels par les Parties ainsi que les sanctions afférentes seront au moins équivalentes à celles prévues par les lois de la province où se situe la première nation.

24.6 Il est entendu qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition d'une loi fédérale en matière de protection de l'environnement et une disposition d'un code foncier ou d'un texte législatif des premières nations en matière de protection de l'environnement, la disposition fédérale l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité.

24.7 Les parties à une entente en matière de gestion de l'environnement s'efforceront de signer l'entente dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation concernée ou dans un délai plus long convenu entre les parties.

24.8 Chaque entente en matière de gestion de l'environnement doit comprendre un mécanisme prévoyant sa révision périodique et sa mise à jour par les parties qui y adhèrent.

25. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

25.1 Sous réserve de l'article 27, la première nation s'efforce, avec l'aide du

Framework Agreement on First Nation Land Management

Advisory Board and the appropriate federal agencies, make best efforts to develop an environmental assessment process within one year after the First Nation's land code takes effect, or within such longer period as the Minister and the First Nation may agree to.

25.2 The First Nation and the Minister will, in the individual agreement referred to in clause 6, address how to conduct the environmental assessment of projects on First Nation land during the interim period until the First Nation's environmental assessment process is developed.

25.3 The First Nation's environmental assessment process will be consistent with requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

25.4 The First Nation's environmental assessment process will be triggered in appropriate cases where the First Nation is approving, regulating, funding or undertaking a project on First Nation land. The assessment will occur as early as possible in the planning stages of the project before an irrevocable decision is made.

25.5 The Parties agree that section 10 of the *Canadian Environmental Assessment Act* will not apply to projects located on First Nation land.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

Conseil consultatif des terres et des organismes fédéraux intéressés, d'élaborer un processus d'évaluation environnementale dans l'année suivant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation ou dans un délai plus long convenu entre le ministre et la première nation.

25.2 L'accord distinct conclu entre la première nation et le ministre conformément à l'article 6 doit prévoir les modalités de l'évaluation environnementale des projets devant être réalisés sur les terres de première nation au cours de la période transitoire, jusqu'à ce que la première nation ait élaboré un processus d'évaluation environnementale.

25.3 Le processus d'évaluation environnementale mis sur pied par la première nation doit être compatible avec les exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

25.4 Sera un élément déclencheur du processus d'évaluation environnementale dans les cas indiqués, tout projet sur les terres de première nation devant être réalisé, financé, approuvé ou réglementé par celle-ci. Cette évaluation doit s'effectuer le plus tôt possible au cours des premières étapes de la planification du projet avant que des décisions irrévocables ne soient prises.

25.5 Les Parties conviennent que l'article 10 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ne s'applique pas aux projets situés sur les terres de première nation.

Framework Agreement on First Nation Land Management

25.6 The Parties agree to use their best efforts to implement the principle that the First Nation's environmental assessment process be used where an environmental assessment of a project on First Nation land is required by the *Canadian Environmental Assessment Act*.

25.7 The Parties agree to develop a plan to harmonize their respective environmental assessment processes, with the involvement of the provinces where they agree to participate.

26. OTHER AGREEMENTS

26.1 The First Nation and Canada recognize that it may be advisable to enter into other agreements with each other and other jurisdictions to deal with environmental issues like harmonization, implementation, timing, funding and enforcement.

26.2 Where matters being negotiated pursuant to clause 26.1 normally fall within provincial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, the parties will invite the affected province to be a party to such negotiations and resulting agreements.

27. RESOURCES

27.1 The Parties understand that the obligation of a First Nation to establish

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

25.6 Les Parties s'efforceront de mettre en œuvre le principe selon lequel le processus d'évaluation environnementale de la première nation sera appliqué lorsque la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* exige qu'un projet devant être réalisé sur des terres de première nation fasse l'objet d'une telle évaluation.

25.7 Les Parties conviennent d'élaborer un plan visant à harmoniser leurs processus d'évaluation environnementale respectifs, avec la participation des provinces si celles-ci le souhaitent.

26. AUTRES ENTENTES

26.1 La première nation et le Canada reconnaissent qu'il pourrait être souhaitable de conclure d'autres ententes, entre elles et avec d'autres gouvernements, dans le domaine de l'environnement, notamment au sujet des questions d'harmonisation, de mise en œuvre, de calendrier, de financement et de contrôle d'application.

26.2 Si une question faisant l'objet de négociation en vertu de l'article 26.1 relève normalement de la compétence de la province, ou si de telles questions sont susceptibles d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, les Parties inviteront la province concernée à être partie à ces négociations et à l'entente qui en résulte.

27. RESSOURCES

27.1 Les Parties reconnaissent qu'une première nation ne peut remplir son

Framework Agreement on First Nation Land Management

environmental assessment and environmental protection regimes depends on adequate financial resources and expertise being available to the First Nation.

PART VI FUNDING

28. APPROPRIATION

28.1 Any amounts provided by Canada to the First Nations pursuant to funding arrangements in relation to First Nation land shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for this purpose.

29. DEVELOPMENTAL FUNDING

29.1 Canada and the Lands Advisory Board will enter into a funding arrangement to allow the First Nations to develop land codes and community approval processes for their land codes, to negotiate the individual agreements mentioned in clause 6 and to seek community approval under clause 7.

30. OPERATIONAL FUNDING

30.1 An individual agreement between the Minister and a First Nation will determine the resources to be provided by Canada to the First Nation to manage First Nation lands and make, administer and enforce its laws under a land code. The agreement will determine specific funding issues, for example period of time, and terms and

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

obligation relative à l'établissement de régimes de protection et d'évaluation environnementales que si elle dispose des ressources financières et de l'expertise nécessaires.

PARTIE VI FINANCEMENT

28. CRÉDITS

28.1 Les sommes versées par le Canada aux premières nations conformément aux ententes en matière de financement à l'égard des terres de première nation sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

29. FINANCEMENT DE DÉMARRAGE

29.1 Le Canada et le Conseil consultatif des terres sont tenus de conclure une entente de financement pour permettre aux premières nations d'élaborer leur code foncier et leur processus d'approbation de la communauté relatif à ce code, de négocier l'accord distinct mentionné à l'article 6 et d'obtenir l'approbation de la communauté prévue à l'article 7.

30. FINANCEMENT DE FONCTIONNEMENT

30.1 L'accord distinct conclu entre le ministre et la première nation fixera les ressources que le Canada s'engage à fournir à la première nation pour que celle-ci gère les terres de première nation et édicte, administre et applique les textes législatifs de la première nation pris en vertu du code foncier. L'accord précisera

Framework Agreement on First Nation Land Management

conditions.

30.2 A method for allocating such operating funds as may have been appropriated by Parliament will be developed by the Parties and the Lands Advisory Board.

30.3 Unless a First Nation and Canada agree otherwise, an individual agreement respecting the provision of funding under this clause will have a maximum term of five years and will include provisions for its amendment and renegotiation.

31. LANDS ADVISORY BOARD FUNDING

31.1 Canada will enter into a funding arrangement with the Lands Advisory Board for the five year period following the coming into force of this Agreement.

PART VII EXPROPRIATION OF FIRST NATION LAND BY CANADA

32. RESTRICTIONS

32.1 In accordance with the principle stated in clause 13.2, the Parties agree, as a general principle, that First Nation lands will not be subject to expropriation.

32.2 Despite the general principle against expropriation, First Nation land may be expropriated by Canada

(a) only with the consent of the

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

les différents aspects du financement, par exemple sa périodicité et ses modalités.

30.2 Les Parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'élaborer une méthode d'attribution des fonds de fonctionnement autorisés par le Parlement.

30.3 À défaut d'entente contraire de la première nation et du Canada, l'accord distinct concernant le financement prévu par le présent article sera en vigueur pour une durée maximale de cinq ans et prévoira des dispositions concernant sa modification et sa renégociation.

31. FINANCEMENT DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

31.1 Le Canada est tenu de conclure avec le Conseil consultatif des terres une entente de financement qui portera sur une période de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

PARTIE VII EXPROPRIATION DE TERRES DE PREMIÈRES NATIONS PAR LE CANADA

32. RESTRICTIONS

32.1 Conformément au principe énoncé à l'article 13.2, les parties conviennent qu'en règle générale, les terres de première nation ne peuvent faire l'objet d'une expropriation.

32.2 Malgré le principe général voulant que les terres ne puissent faire l'objet d'une expropriation, le Canada peut toutefois exproprier les terres de première nation, si les conditions suivantes sont

Framework Agreement on First Nation Land Management

Governor in Council; and

(b) only by and for the use of a federal department or agency.

32.3 The Governor in Council will only consent to an expropriation of First Nation land if the expropriation is justifiable and necessary for a federal public purpose that serves the national interest.

32.4 When making a decision to expropriate First Nation land, the Governor in Council, in addition to other steps that may be required before making such a decision, will at a minimum follow these steps:

(a) it will consider using means other than expropriation and will use those other means where reasonably feasible;

(b) it will use non-First Nation land, where such land is reasonably available;

(c) if it must use First Nation land, it will make reasonable efforts to acquire the land through agreement with the First Nation, rather than by expropriation;

(d) if it must expropriate First Nation land, it will expropriate only the smallest interest or land right necessary and for the shortest time required; and

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

réunies :

a) le gouverneur en conseil y consent;

b) l'expropriation est faite par un ministère ou un organisme fédéral pour ses seuls besoins.

32.3 Le gouverneur en conseil ne consentira à l'expropriation de terres de première nation que si cela est justifiable et nécessaire à des fins d'intérêt public national relevant de la compétence fédérale.

32.4 Avant de donner son consentement à une expropriation de terres de première nation, le gouverneur en conseil, en plus des autres mesures qui peuvent être requises, prendra au moins les mesures suivantes :

a) il envisagera d'autres moyens que l'expropriation et utilisera ces moyens lorsque cela est raisonnablement faisable;

b) il utilisera des terres autres que celles d'une première nation, lorsque de telles terres sont raisonnablement disponibles;

c) s'il faut utiliser des terres de première nation, il s'efforcera de procéder à l'acquisition des terres par convention avec la première nation et non par expropriation;

d) s'il doit exproprier des terres de première nation, il veillera à ce que l'expropriation se limite au strict nécessaire, tant en ce qui touche l'étendue de l'intérêt ou du droit foncier que la

Framework Agreement on First Nation Land Management

(e) in every case, it will first provide the First Nation with information relevant to the expropriation.

32.5 Prior to the Governor in Council issuing an order consenting to the expropriation of First Nation land, the federal department or agency will make public a report on the reasons justifying the expropriation and the steps taken in satisfaction of this clause and will provide a copy of the report to the First Nation.

32.6 Where a First Nation objects to a proposed expropriation it may refer the issue to an independent third party for a neutral evaluation under Part IX, within 60 days of the release of the report referred to in clause 32.5.

32.7 An order of the Governor in Council consenting to the expropriation will not be issued earlier than

(a) the end of the 60 day period referred to in clause 32.6; or

(b) the day the opinion or recommendation of the neutral evaluator is released, where the First Nation referred the proposed expropriation to an independent evaluator under clause 32.6.

33. COMPENSATION BY CANADA

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

période pour laquelle il est exproprié;

e) dans tous les cas, il communiquera d'abord à la première nation tous les renseignements se rapportant à l'expropriation.

32.5 Avant que le gouverneur en conseil ne prenne un décret consentant à l'expropriation de terres de première nation, le ministère ou l'organisme fédéral est tenu de publier un rapport qui énonce les motifs la justifiant et les mesures prises en application du présent article et de fournir en même temps une copie de ce rapport à la première nation.

32.6 Si une première nation s'oppose à un projet d'expropriation, elle peut, dans les 60 jours de la publication du rapport mentionné à l'article 32.5, renvoyer l'affaire à une tierce partie indépendante pour conciliation aux termes de la Partie IX.

32.7 Un décret du gouverneur en conseil consentant à l'expropriation ne sera pas émis avant :

a) soit l'expiration du délai de 60 jours prévu à l'article 32.6;

b) soit le jour où l'opinion ou la recommandation du conciliateur est publiée, si la première nation renvoie le projet d'expropriation à un conciliateur, en application de l'article 32.6.

33. INDEMNISATION PAR LE CANADA

Framework Agreement on First Nation Land Management

33.1 In the event of the expropriation of First Nation land by Canada under this Part, Canada will provide compensation to the First Nation in accordance with this clause.

33.2 The compensation will include alternate land of equal or greater size or of comparable value. If the alternate land is of less than comparable value, then additional compensation will be provided. The alternate land may be smaller than the land being expropriated only if that does not result in the First Nation having less land area than when its land code took effect.

33.3 The total value of the compensation provided by Canada under this clause will be based on the following:

- (a) the market value of the land or interest or land right that is acquired;
- (b) the replacement value of any improvement to the land that is acquired;
- (c) the damages attributable to disturbance;
- (d) the value of any special economic advantage arising out of or incidental to the occupation or use of the affected First Nation land to the extent that this value is not otherwise

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

33.1 Si le Canada exproprie des terres de première nation sous le régime de la présente partie, il est tenu d'indemniser la première nation conformément aux termes du présent article.

33.2 L'indemnité comprendra des terres substitutives ayant une superficie égale ou supérieure ou ayant une valeur comparable à celles qui ont été expropriées. Si les terres substitutives ont une valeur inférieure aux terres expropriées, le Canada est alors tenu d'offrir une indemnité supplémentaire. Les terres substitutives peuvent avoir une superficie moindre que les terres expropriées seulement si, à la suite de l'opération, la première nation dispose d'une superficie de terres qui n'est pas inférieure à celle qu'elle avait lorsque son code foncier est entré en vigueur.

33.3 La valeur totale de l'indemnité versée par le Canada aux termes du présent article doit tenir compte des éléments suivants :

- a) la valeur marchande des terres ou de l'intérêt ou du droit foncier acquis;
- b) la valeur de remplacement des améliorations apportées aux terres acquises;
- c) les dommages attribuables au trouble de jouissance;
- d) la valeur de tout avantage économique particulier découlant ou résultant de l'occupation ou de l'utilisation des terres de première nation concernée, dans la mesure où cette valeur n'a pas déjà donné lieu à

Framework Agreement on First Nation Land Management

compensated;

(e) damages for any reduction in the value of a remaining interest or land right; and

(f) damages for any adverse effect on any cultural or other special value of the land.

33.4 If the value and nature of the compensation cannot be agreed upon by the federal department or agency and the affected First Nation, either party may refer a dispute on compensation to arbitration under Part IX.

33.5 In any province or territory other than Québec, any claim or encumbrance in respect of the interest, or in Québec any right, charge or claim in respect of the land right, expropriated by Canada may only be claimed against the amount of compensation that is otherwise payable to the person or entity whose interest or land right is being expropriated.

33.6 Interest on the compensation is payable from the date the expropriation takes effect, at the same rate as for prejudgment interest in the superior court of the province in which the First Nation land is located.

34. STATUS OF LANDS

34.1 Where less than the full interest or only part of the land right of the First Nation in

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

une indemnité;

e) les dommages attribuables à la diminution de la valeur de l'intérêt ou du droit foncier non exproprié;

f) les dommages attribuables aux répercussions négatives sur la valeur culturelle ou toute autre valeur particulière de ces terres.

33.4 En cas de différend relatif à la valeur ou à la nature de l'indemnité, le ministère ou l'organisme fédéral ou la première nation peut saisir un arbitre de tout différend relatif à l'indemnité aux termes de la Partie IX.

33.5 Dans les provinces ou territoires autres que le Québec, le recouvrement de toute réclamation ou tout grèvement concernant l'intérêt exproprié par le Canada, ou dans la province de Québec, le recouvrement de tout droit, charge ou réclamation concernant le droit foncier ainsi exproprié, ne peut être demandé que jusqu'à concurrence de l'indemnité par ailleurs payable à la personne ou à l'entité dont l'intérêt ou le droit foncier est visé par l'expropriation.

33.6 L'indemnité porte intérêt à partir de la prise d'effet de l'expropriation, au taux applicable à l'intérêt avant jugement applicable devant la Cour supérieure de la province où sont situées les terres de première nation.

34. STATUT DES TERRES

34.1 Dans les cas où l'expropriation par le Canada porte sur moins que la totalité de

Framework Agreement on First Nation Land Management

First Nation land is expropriated by Canada,

(a) the land retains its status as First Nation land;

(b) the land remains subject to the land code and to any law of the First Nation that is otherwise applicable, except to the extent the land code or law is inconsistent with the expropriation; and

(c) the First Nation may continue to use and occupy the land, except to the extent the use or occupation is inconsistent with the expropriation.

34.2 Alternate land accepted by the First Nation as part of the compensation will become both a reserve and First Nation land.

35. REVERSION OR RETURN OF INTERESTOR LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND

35.1 In any province or territory other than Québec, where an expropriated interest in First Nation land which is less than the full interest of the First Nation in the land is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the interest in land will revert to the First Nation.

35.1A In the province of Québec, where the expropriated land right in First Nation land constitutes only part of the land right of the First Nation in the land, and it is no longer required by Canada for the purpose for

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

l'intérêt ou seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question :

a) les terres conservent leur statut de terres de première nation;

b) les terres demeurent assujetties au code foncier et aux textes législatifs adoptés par la première nation, sauf dans la mesure où le texte ou le code foncier est incompatible avec l'expropriation;

c) la première nation peut continuer à utiliser et à occuper ces terres, sauf dans la mesure où cette utilisation ou cette occupation est incompatible avec l'expropriation.

34.2 Les terres substitutives acceptées par la première nation comme partie de l'indemnité deviennent à la fois une réserve et des terres de première nation.

35. RÉVERSION OU RETOUR D'UN INTÉRÊT OU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE PREMIÈRE NATION

35.1 Dans une province ou territoire autre que le Québec, lorsque l'intérêt exproprié est moindre que la totalité de l'intérêt de la première nation sur les terres en question, cet intérêt est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.1A Dans la province de Québec, lorsque l'expropriation porte seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question,

Framework Agreement on First Nation Land Management

which it was expropriated, the land right will return to the First Nation.

35.2 The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the interest or the land right is no longer required and determine the disposition of any improvements.

36. RETURN OF FULL INTEREST OR ENTIRE LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND

36.1 Where the full interest or the entire land right of a First Nation in First Nation land was expropriated but is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the land will be returned to the First Nation on terms negotiated by the First Nation and the federal department or agency, at the time of the expropriation or at a later date as agreed to by them.

36.2 Where the terms and conditions of the return cannot be agreed upon by the First Nation and the federal department or agency, either party may refer the dispute to arbitration under Part IX.

36.3 The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the land is no longer required and determine the disposition of any

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

le droit foncier est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.2 Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que l'intérêt ou le droit foncier exproprié n'est plus nécessaire et il peut déterminer comment disposer des améliorations.

36. RETOUR DE LA TOTALITÉ DE L'INTÉRÊT OU DU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE PREMIÈRE NATION

36.1 Lorsque la totalité de l'intérêt ou le droit foncier entier de la première nation sur les terres en question a été exproprié et qu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, les terres seront retournées à la première nation selon les conditions négociées par la première nation et le ministère ou l'organisme fédéral, soit au moment de l'expropriation, soit à une date ultérieure convenue par eux.

36.2 En cas de différend relatif aux conditions du retour, la première nation ou le ministère ou l'organisme fédéral peut renvoyer l'affaire à un arbitre nommé aux termes de la Partie IX.

36.3 Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que les terres expropriées ne sont plus nécessaires

Framework Agreement on First Nation Land Management

improvements.

37. APPLICATION OF EXPROPRIATION ACT

37.1 Any provisions of the *Expropriation Act*, (Canada) that are applicable to an expropriation of First Nation land by Canada continue to apply, unless inconsistent with this Agreement.

PART VIII LANDS ADVISORY BOARD

38. LANDS ADVISORY BOARD

38.1 The Lands Advisory Board shall consist of at least three members appointed:

- (a) Prior to September 1, 2003, by the Councils of the original First Nation parties to this Agreement; and
- (b) After September 1, 2003, by the Councils of the First Nations that have ratified this Agreement, whether they ratify the Agreement on, before or after that date.

38.2 The Lands Advisory Board will have all necessary powers and capacity to properly perform its functions under this Agreement.

38.3 The Lands Advisory Board will select a chairperson to preside over the Board and, subject to the direction of the Board, to act

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

et il peut déterminer comment disposer des améliorations apportées aux terres concernées.

37. APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXPROPRIATION

37.1 Les dispositions de la *Loi sur l'expropriation* (Canada) applicables à l'expropriation de terres de première nation par le Canada continuent de s'appliquer dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent accord.

PARTIE VIII CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

38. CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

38.1 Le Conseil consultatif des terres sera formé d'au moins trois membres nommés :

- a) avant le 1er septembre 2003 par les conseils des premières nations qui étaient parties initiales au présent accord;
- b) après le 1er septembre 2003 par les conseils des premières nations qui ont ratifié le présent accord, qu'ils l'aient ratifié à cette date, ou avant ou après cette date.

38.2 Le Conseil consultatif des terres possédera tous les pouvoirs et la capacité nécessaires à l'exercice efficace de ses attributions en vertu du présent accord.

38.3 Le Conseil consultatif des terres est tenu de choisir un président qui peut, sous réserve des instructions du conseil, agir

Framework Agreement on First Nation Land Management

on its behalf.

39. FUNCTIONS OF THE LANDS ADVISORY BOARD

39.1 In addition to any other functions specifically assigned to it by the Parties, the Lands Advisory Board will be responsible for the following functions:

- (a) developing model land codes, laws and land management systems;
- (b) developing model agreements for use between First Nations and other authorities and institutions, including public utilities and private organizations;
- (c) on request of a First Nation, assisting the First Nation in developing and implementing its land code, laws, land management systems and environmental assessment and protection regimes;
- (d) assisting a verifier when requested by the verifier;
- (e) establishing a resource centre, curricula and training programs for managers and others who perform functions pursuant to a land code;
- (f) on request of a First Nation encountering difficulties relating to the management of its First Nation lands, helping the First Nation in obtaining the expertise necessary to resolve the difficulty;

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

pour le compte du conseil.

39. ATTRIBUTIONS DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

39.1 Outre les autres attributions que pourraient lui confier les Parties, le Conseil consultatif des terres possédera les attributions suivantes :

- a) il élabore des modèles de code foncier, de textes législatifs et de systèmes de gestion des terres;
- b) il élabore des modèles d'ententes destinés à être utilisés entre les premières nations et les autres autorités et institutions, notamment les sociétés de service public et les organismes privés;
- c) à la demande d'une première nation, il assiste celle-ci dans l'élaboration et la mise en oeuvre de son code foncier, de ses textes législatifs, de ses systèmes de gestion des terres, et de ses régimes de protection et d'évaluation environnementales;
- d) il apporte son aide au vérificateur, à la demande de ce dernier;
- e) il met sur pied un centre de ressources, des cours et des programmes de formation à l'intention des gestionnaires et des autres personnes qui exercent des attributions aux termes d'un code foncier;
- f) à la demande d'une première nation qui éprouve des difficultés dans la gestion des terres de la première nation, il l'aide à obtenir l'expertise dont elle a besoin pour

Framework Agreement on First Nation Land Management

- (g) proposing regulations for First Nation land registration;
- (h) proposing to the Minister such amendments to this Agreement and the federal legislation as it considers necessary or advisable;
- (i) in consultation with First Nations, negotiating a funding method with the Minister; and
- (j) performing such other functions or services for a First Nation as are agreed to between the Board and the First Nation.

39.2 The Lands Advisory Board will have authority to adopt rules for the procedure at its meetings and generally for the conduct of its affairs.

40. RECORD KEEPING

40.1 The Lands Advisory Board will maintain a record containing

- (a) the name of each First Nation that approves a land code;
- (b) a copy of that land code;
- (c) a copy of each amendment to a land code; and
- (d) the dates on which each was approved and certified.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

résoudre les difficultés;

- g) il propose des règlements concernant l'enregistrement des terres de première nation;
- h) il propose au ministre les modifications au présent accord et à la loi de ratification qu'il estime souhaitables ou nécessaires;
- i) en consultation avec les premières nations, il négocie avec le ministre un mécanisme de financement;
- j) il exerce les autres attributions ou fournit à une première nation les services dont le conseil et celle-ci peuvent convenir.

39.2 Le Conseil consultatif des terres a le pouvoir d'adopter des règles de procédure pour la tenue de ses réunions et, d'une façon générale, pour l'exercice de ses activités.

40. TENUE DES DOSSIERS

40.1 Le Conseil consultatif des terres est tenu de maintenir un registre dans lequel figurent :

- a) le nom des premières nations ayant adopté un code foncier;
- b) une copie de ces codes fonciers;
- c) une copie des modifications apportées aux codes fonciers;
- d) les dates auxquelles les codes ont été approuvés et celles auxquelles leur validité a été attestée.

Framework Agreement on First Nation Land Management

40.2.1 The Lands Advisory Board shall, in consultation with the Minister, prescribe procedures for a First Nation to authorize the signing of this Agreement and for the formal signature of the First Nations to this Agreement, and shall advise the Minister when a First Nation **has completed the procedures**.

40.2.2 Subject to sub-clause 40.2.1, a First Nation may only become a signatory under this section with the consent of Canada, and Canada shall advise the Lands Advisory Board if and when such consent is given.

40.2.3 The Lands Advisory Board shall receive and record the adhesion of a First Nation party to this Agreement, made after January 1, 2001, and advise the Minister that the said First Nation has signed the *Framework Agreement*.

41. ANNUAL REPORT

41.1 Within 90 days following the end of each year of operation, the Lands Advisory Board will deliver to the Parties an annual report, in both official languages, on the work of the Board for that year.

41.2 The Minister will cause a copy of the Lands Advisory Board's annual report to be laid before each House of Parliament within the first 30 sitting days of that House after the Minister receives it.

42. LANDS ADVISORY BOARD NO LONGER IN EXISTENCE

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

40.2.1 Le Conseil consultatif des terres doit, en consultation avec le ministre, prescrire les procédures qu'une première nation doit suivre pour autoriser la signature du présent accord et les procédures régissant la signature formelle de cet accord par les premières nations et il doit aviser le ministre lorsqu'une première nation a complété les procédures.

40.2.2 Sous réserve de l'article 40.2.1, une première nation peut devenir signataire en vertu de cet article seulement avec le consentement du Canada, et ce dernier doit aviser le Conseil consultatif des terres lorsque le consentement a été accordé.

40.2.3 Le Conseil consultatif des terres doit recevoir et inscrire l'adhésion d'une première nation qui est Partie au présent accord, intervenue après le 1^{er} janvier 2001, et aviser le ministre de la signature de l'accord par celle-ci.

41. RAPPORT ANNUEL

41.1 Le Conseil consultatif des terres remet aux Parties, dans les 90 jours suivant la fin de son année de fonctionnement, un rapport annuel, dans les deux langues officielles, concernant les travaux accomplis pendant cette année.

41.2 Le ministre est tenu de présenter le rapport annuel du Conseil consultatif des terres aux deux Chambres du Parlement dans les 30 premiers jours de séance de chaque Chambre suivant sa réception par le ministre.

42. DISPARITION DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

Framework Agreement on First Nation Land Management

42.1 In the event that the Lands Advisory Board is no longer in existence, the functions of the Lands Advisory Board under this Agreement will be performed by the Parties, except as follows:

(a) the functions set out in clauses 29 and 39, except clause 39.1(g), will be performed by the First Nations; and

(b) the functions set out in clauses 10 and 40 will be assumed by the First Nations Lands Register.

PART IX DISPUTE RESOLUTION

43. GENERAL PRINCIPLES

43.1 The Parties are committed to resolving any dispute that may arise out of this Agreement among themselves, amicably and in good faith. Where they cannot resolve a dispute through negotiation, the Parties agree to establish and participate in the out-of-court processes referred to in this Part to resolve the dispute.

43.2 Nothing in this Agreement is to be construed as preventing the Parties from using mediation to assist them in reaching an amicable agreement in respect of any issue in dispute. Where a Party has referred a dispute to mediation, the other Party is obliged to attend an initial meeting with the mediator. However, either Party can end a mediation process any time after the initial meeting.

43.3 Subject to clause 43.4, any dispute

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

42.1 En cas de disparition du Conseil consultatif des terres, les attributions de celui-ci en vertu du présent accord seront exercées par les Parties, sous réserve des dispositions suivantes :

a) les attributions énumérées aux articles 29 et 39, sauf pour ce qui est de l'alinéa 39.1g), seront exercées par les premières nations;

b) les attributions prévues aux articles 10 et 40 seront assumées par le bureau du Registre des terres des premières nations.

PARTIE IX RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

43. PRINCIPES GÉNÉRAUX

43.1 Les Parties s'engagent à résoudre entre elles, à l'amiable et de bonne foi, les différends qui peuvent découler du présent accord. Lorsque les Parties n'arrivent pas à s'entendre pour résoudre un différend par la négociation, elles conviennent de mettre sur pied les processus extrajudiciaires de règlement des différends décrits dans la présente partie et d'y avoir recours.

43.2 Les dispositions du présent accord n'empêchent pas les Parties de recourir à la médiation en vue de régler à l'amiable un différend. Lorsqu'une partie a soumis un différend à un médiateur, l'autre partie est tenue d'assister à une première rencontre avec le médiateur. L'une ou l'autre des Parties peut toutefois mettre fin à la médiation en tout temps après cette première rencontre.

43.3 Sous réserve de l'article 43.4, les

Framework Agreement on First Nation Land Management

arising from the implementation, application or administration of this Agreement, the federal legislation, an individual agreement or an environmental management agreement may be resolved in either of two ways:

- (a) Neutral evaluation - it may be referred to neutral evaluation by one party to the dispute; or
- (b) Arbitration - it may be referred to arbitration by both parties to the dispute.

43.4 Any dispute respecting compensation for First Nation land expropriated by Canada or the terms and conditions for the return of the full interest or the entire land right in First Nation land will be referred to arbitration.

43.5 Any objection by a First Nation to a proposed expropriation under Part VII that has been referred to neutral evaluation will be evaluated and a report submitted by the neutral evaluator to the First Nation and Canada within 60 days of the referral to the neutral evaluator.

44. PANELS OF ARBITRATORS, ETC.

44.1 The Parties and the Lands Advisory Board will jointly establish lists of mutually acceptable persons willing to act as mediators, arbitrators, verifiers and neutral evaluators.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

différends découlant de la mise en oeuvre, de l'application ou de l'administration du présent accord, de la loi de ratification, d'un accord distinct ou d'un accord en matière de gestion de l'environnement peuvent être résolus selon l'un des deux moyens suivants :

- a) la conciliation — le différend peut être renvoyé à un conciliateur par l'une des parties impliquées dans le différend;
- b) l'arbitrage — le différend peut être soumis à l'arbitrage par les deux parties impliquées dans le différend.

43.4 Sont soumis à l'arbitrage, les différends portant sur l'indemnité à verser par le Canada en raison de l'expropriation par celui-ci de terres de première nation, ou sur les conditions du retour de la totalité de l'intérêt ou du droit foncier entier sur les terres de première nation.

43.5 Toute opposition, par la première nation, à un projet d'expropriation en vertu de la Partie VII qui aura été porté devant un conciliateur sera évalué par ce dernier. Par la suite, un rapport sera soumis, par ce dernier, à la première nation et au Canada dans un délai de 60 jours suivant le dépôt de l'opposition devant le conciliateur.

44. LISTES D'ARBITRES, ETC.

44.1 Les Parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'établir conjointement des listes de personnes mutuellement acceptables prêtes à agir en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur et de conciliateur.

Framework Agreement on First Nation Land Management

44.2 Parties who become involved in a dispute may select mediators, arbitrators and neutral evaluators from the appropriate list, or may agree to the appointment of an individual who is not on the list.

44.3 The selection and assignment of verifiers and the procedure to be followed by verifiers will be arranged by the Lands Advisory Board, Canada and the First Nation.

44.4 Individuals appointed to act as mediators, arbitrators, verifiers or neutral evaluators must be unbiased and free from any conflict of interest relative to the matter in issue and have knowledge or experience to act in the appointed capacity.

45. NEUTRAL EVALUATION

45.1 Where a dispute is referred to neutral evaluation, the evaluator will where appropriate,

- (a) identify the issues in the dispute;
- (b) assess the strengths of each party's case;
- (c) structure a plan for the progress of the case;
- (d) encourage settlement of the dispute; and
- (e) provide the parties with a non-binding opinion or recommendation to resolve the dispute.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

44.2 Les parties à un différend peuvent choisir, parmi ces listes, un médiateur, un arbitre et un conciliateur ou s'entendre sur la nomination d'une personne qui ne figure pas sur ces listes.

44.3 Le Conseil consultatif des terres, le Canada et la première nation choisiront les vérificateurs, définiront leurs attributions et fixeront la procédure que ces derniers doivent utiliser.

44.4 Les personnes nommées en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur ou de conciliateur doivent être impartiales et ne pas se trouver en situation de conflit d'intérêts par rapport aux questions en litige; elles doivent par ailleurs posséder la compétence ou l'expérience nécessaires pour agir en cette qualité.

45. CONCILIATION

45.1 Lorsque la situation l'exige, le conciliateur saisi d'un différend exerce les fonctions suivantes :

- a) il précise les questions sur lesquelles porte le différend;
- b) il évalue le bien-fondé des arguments des parties;
- c) il établit un plan afin de faire progresser la situation;
- d) il encourage le règlement du différend;
- e) il remet aux parties une opinion ou une recommandation non exécutoire visant à mettre fin au différend.

Framework Agreement on First Nation Land Management

46. ARBITRATION

46.1 Unless otherwise agreed by the Parties, each arbitration will be conducted in accordance with this clause.

46.2 The procedure will follow the Commercial Arbitration Code, which is a schedule to the *Commercial Arbitration Act*.

46.3 If no appropriate procedural provision is in that Code, the parties in dispute may adopt the Commercial Arbitration Rules in force from time to time of the British Columbia International Commercial Arbitration Centre.

46.4 The arbitrator will establish the procedures of the arbitration, subject to this clause.

47. RELATED ISSUES

47.1 The parties to a dispute will divide the costs of the dispute resolution process equally between themselves.

47.2 Any person whose interests will be adversely affected by a dispute that is referred to a dispute resolution process may participate in the process, if

(a) all parties to the process consent; and

(b) the person pays the costs of his or her participation, unless otherwise agreed by the other parties to the dispute.

47.3 The decision of a verifier and a

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

46. ARBITRAGE

46.1 Sauf entente contraire des Parties, l'arbitrage s'effectuera conformément au présent article.

46.2 La procédure qui sera suivie est celle du Code d'arbitrage commercial, figurant à l'annexe de la *Loi sur l'arbitrage commercial*.

46.3 Si ce Code ne contient pas de disposition procédurale appropriée, les parties au différend peuvent suivre les Règles d'arbitrage commercial établies à l'occasion par le *British Columbia International Commercial Arbitration Centre*.

46.4 L'arbitre est tenu de déterminer la procédure d'arbitrage à suivre, sous réserve du présent article.

47. QUESTIONS CONNEXES

47.1 Les parties à un différend assument les frais relatifs à sa résolution à parts égales.

47.2 Toute personne dont les intérêts seraient lésés par un différend porté devant l'un des mécanismes de règlement des différends peut participer au mécanisme de règlement si :

a) d'une part, toutes les parties au mécanisme y consentent;

b) d'autre part, cette personne assume les frais de sa participation, sauf entente contraire des autres parties au différend.

47.3 La décision du vérificateur et la

Framework Agreement on First Nation Land Management

decision or award of an arbitrator will be final and binding on the participating parties.

47.4 No order shall be made, processed, entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, mandamus, certiorari, prohibition or quo warranto to contest, review, impeach or limit the action of a person acting as a verifier, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement.

47.5 Despite clause 47.4, judicial review may be taken under the *Federal Court Act* within 30 days of a decision of a person acting as a verifier, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement in respect of such person exceeding his or her jurisdiction, refusing to exercise his or her jurisdiction or failing to observe a principal of natural justice.

PART X RATIFICATION AND ENACTMENTS BY THE PARTIES

48. RATIFICATION OF AGREEMENT

48.1 The Parties agree that they will seek to ratify this Agreement and implement it in the following manner:

- (a) each First Nation agrees to develop a land code and to seek community approval; and
- (b) following community approval by two First Nations, Canada agrees to recommend to Parliament the

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

décision ou sentence d'un arbitre sont définitives et lient les parties qui ont participé aux mécanismes de règlement.

47.4 Aucune ordonnance ne peut être rendue, exécutée ou inscrite, et aucune poursuite ne peut être initiée devant une cour par voie d'injonction, de mandamus, de certiorari, de prohibition ou de quo warranto pour contester, réviser, empêcher ou limiter une mesure prise par le vérificateur, l'arbitre ou le conciliateur nommé sous le régime du présent accord.

47.5 Malgré l'article 47.4, une demande de révision judiciaire peut, dans les 30 jours qui suivent la décision prise par toute personne agissant comme vérificateur, arbitre ou conciliateur sous le régime du présent accord, être présentée en vertu de la *Loi sur les Cours fédérales* au motif que cette personne a outrepassé sa compétence, refusé de l'exercer ou n'a pas respecté un principe de justice naturelle.

PARTIE X RATIFICATION PAR LES PARTIES ET MESURES LÉGISLATIVES

48. RATIFICATION DE L'ACCORD

48.1 Les Parties conviennent de ratifier le présent accord et de le mettre en oeuvre de la façon suivante :

- a) chaque première nation s'engage à élaborer un code foncier et à le soumettre à l'approbation de la communauté;
- b) une fois un code approuvé par deux premières nations, le Canada s'engage à recommander au Parlement l'adoption

Framework Agreement on First Nation Land Management

enactment of legislation.

48.2 This Agreement will be considered to have been ratified by a First Nation when the First Nation approves a land code, and to have been ratified by Canada when the federal legislation comes into force.

49. ENACTMENTS BY THE PARTIES

49.1 Canada agrees that the federal legislation that it recommends to Parliament will be consistent with and will ratify this Agreement.

49.2 In the event of an inconsistency or conflict between the federal legislation and any other federal enactment, the federal legislation will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

49.3 In the event of any inconsistency or conflict between the land code of a First Nation and the provisions of a First Nation law or of a by-law made by its council under section 81 of the *Indian Act*, the land code will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

PART XI OTHER MATTERS

50. LIABILITY

50.1 The First Nation will not be liable for acts or omissions of Canada or any person or entity authorized by Canada to act in relation to First Nation land that occurred before the First Nation's land code takes effect.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

d'une loi de ratification.

48.2 Le présent accord sera réputé avoir été ratifié par une première nation lorsque celle-ci aura approuvé un code foncier, et il sera réputé avoir été ratifié par le Canada au moment de l'entrée en vigueur de la loi de ratification.

49. MESURES LÉGISLATIVES ADOPTÉES PAR LES PARTIES

49.1 Le Canada s'engage à ce que la loi de ratification qu'il présentera au Parlement soit conforme au présent accord et ait pour effet de le ratifier.

49.2 En cas d'incompatibilité ou de conflit entre la loi de ratification et une autre loi fédérale, la loi de ratification l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

49.3 En cas d'incompatibilité ou de conflit entre le code foncier d'une première nation et des dispositions de ses textes législatifs ou de règlements administratifs pris par son conseil en vertu de l'article 81 de la *Loi sur les Indiens*, le code foncier l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

PARTIE XI AUTRES QUESTIONS

50. RESPONSABILITÉ

50.1 La première nation n'est pas responsable des actes ou omissions du Canada ou d'une personne ou entité autorisée par le Canada à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient avant l'entrée en vigueur du

Framework Agreement on First Nation Land Management

50.2 Canada will not be liable for acts or omissions of the First Nation or any person or entity authorized by the First Nation to act in relation to First Nation land that occur after the First Nation's land code takes effect.

50.3 Canada will indemnify a First Nation for any loss arising from an act or omission by Canada, or any person or entity acting on behalf of Canada, in respect of First Nation land that occurred before the First Nation's land code takes effect.

50.4 The First Nation will indemnify Canada for any loss arising from an act or omission by the First Nation, or any person or entity acting on behalf of the First Nation, in respect of First Nation land that occurs after the land code takes effect.

50.5 No action or other proceeding lies or shall be commenced against a person acting as a member of the Lands Advisory Board, a mediator, verifier, neutral evaluator or arbitrator for or in respect of anything done, or omitted to be done, in good faith, during the course of and for the purposes of carrying out his or her functions under this Agreement.

51. FIRST NATION LANDS REGISTER

51.1 Canada will establish a First Nation

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

code foncier de la première nation.

50.2 Le Canada n'est pas responsable des actes ou omissions de la première nation ou d'une personne ou entité autorisée par celle-ci à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient après l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.

50.3 Le Canada s'engage à indemniser la première nation de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission du Canada, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait avant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.

50.4 La première nation s'engage à indemniser le Canada de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission de la première nation, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait après l'entrée en vigueur du code foncier.

50.5 Aucune action ni autre procédure ne peut être intentée contre une personne agissant en qualité de membre du Conseil consultatif des terres, de médiateur, de vérificateur, de conciliateur ou d'arbitre pour avoir, de bonne foi, agi ou omis d'agir dans l'exercice de ses fonctions ou dans le but de les exercer aux termes du présent accord.

51. REGISTRE DES TERRES DE PREMIÈRES NATIONS

51.1 Le Canada est tenu d'établir un

Framework Agreement on First Nation Land Management

Lands Register to record documents respecting First Nation land or interests or land rights in First Nation land. It will be administered by Canada as a subsystem of the existing Reserve Land Register.

51.2 A separate register will be maintained for each First Nation with a land code in effect.

51.3 The Governor in Council will be authorized in the federal legislation to make regulations respecting the First Nation Lands Register. These regulations will be developed by the Lands Advisory Board and the Minister.

52. STATUS OF DOCUMENTS

52.1 The *Statutory Instruments Act*, or any successor legislation, will not apply to a land code or to First Nation laws.

53. PROVINCIAL RELATIONS

53.1 Where Canada and a First Nation intend to enter into an agreement that is not referred to in this Agreement but is required to implement this Agreement and where it deals with matters that normally fall within provincial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, Canada and the First Nation will invite the affected province to be a party to the negotiations and resulting agreement.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

registre des terres de premières nations où seront consignés les documents relatifs aux terres de premières nations ou aux intérêts ou aux droits fonciers sur celles-ci. Ce registre sera administré par le Canada à titre de sous-système du registre actuel des terres de réserve.

51.2 Un registre distinct sera créé pour chaque première nation ayant un code foncier en vigueur.

51.3 La loi de ratification autorisera le gouverneur en conseil à prendre un règlement concernant le registre des terres de premières nations. Ce règlement sera élaboré conjointement par le Conseil consultatif des terres et le ministre.

52. STATUT DES DOCUMENTS

52.1 La *Loi sur les textes réglementaires* ou les lois qui pourraient la remplacer, ne s'appliqueront pas au code foncier, ni aux textes législatifs des premières nations.

53. RAPPORT AVEC LES PROVINCES

53.1 Si le Canada et une première nation entendent conclure une entente qui n'est pas mentionnée dans le présent accord mais qui est nécessaire à la mise en oeuvre du présent accord, et si cette entente traite des questions qui relèvent normalement de la compétence des provinces ou risquent d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, le Canada et la première nation inviteront la province concernée à participer aux négociations de l'entente ainsi qu'à l'entente qui en résulte.

Framework Agreement on First Nation Land Management

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

54. TIME LIMITS

54.1 The time limits in this Agreement for the doing of anything may be waived on consent.

55. OTHER REGIMES

55.1 Nothing in this Agreement prevents a First Nation, at any time, from opting into any other regime providing for community decision-making and community control, if the First Nation is eligible for the other regime and opts into it in accordance with procedures developed for that other regime.

55.2 Sub-clause 38.1 and clause 57 do not apply to a First Nation to which sub-clause 55.1 applies.

56. REVIEW PROCESS

56.1 The Lands Advisory Board will, on a continuing basis, consult with representatives of the Parties for the purpose of assessing the effectiveness of this Agreement and the federal legislation.

56.2 Within four years of the federal legislation coming into force, the Minister and the Lands Advisory Board or their representatives will jointly conduct a review of this Agreement. It will focus on the following issues, among others:

- (a) the functioning of land management under this Agreement;
- (b) the adequacy and appropriateness of the funding arrangements;

54. DÉLAIS

54.1 Les Parties peuvent, par consentement mutuel, renoncer aux délais prévus par le présent accord.

55. AUTRES RÉGIMES

55.1 Aucune disposition du présent accord n'empêche une première nation, en tout temps, d'adhérer à tout autre régime en matière de prise de décision et de contrôle par la communauté, à la condition que cette première nation soit admissible à adhérer à cet autre régime et y adhère, conformément à la procédure prévue par cet autre régime.

55.2 Le paragraphe 38.1 et l'article 57 ne s'appliquent pas à une première nation à laquelle le paragraphe 55.1 s'applique.

56. MÉCANISME D'EXAMEN

56.1 Le Conseil consultatif des terres est tenu de consulter régulièrement les représentants des Parties dans le but d'évaluer l'efficacité du présent accord et de la loi de ratification.

56.2 Dans les quatre ans de l'entrée en vigueur de la loi de ratification, le ministre et le Conseil consultatif des terres ou leurs représentants procéderont conjointement à un examen du présent accord. Cet examen portera notamment sur les points suivants :

- a) le fonctionnement de la gestion des terres aux termes du présent accord;
- b) le caractère adéquat et approprié des modalités de financement;

Framework Agreement on First Nation Land Management

(c) the role of the Lands Advisory Board;

(d) whether there is a demand by other First Nations to use this Agreement;

(e) changes that may improve the functioning of First Nation land management;

(f) the dispute resolution processes; and

(g) such other issues as may be agreed to by the Parties.

56.3 Canada and the First Nations will make best efforts to complete this review within one year. Following completion of the review, the Minister will meet with representatives of the First Nations to discuss the results of the review.

57. AMENDMENTS

57.1 Until September 1, 2003, this Agreement may be amended by agreement of the parties, provided that the amendments to Part VIII may be made with the consent of Canada and 2/3 of the original First Nation parties to this Agreement.

57.2 No amendment affecting the powers, authorities, obligations, operations or operational funding of a First Nation that has ratified this agreement is effective with respect to that First Nation without the consent of that First Nation.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

c) le rôle du Conseil consultatif des terres;

d) l'identification d'autres premières nations désirant se prévaloir du présent accord;

e) les changements qui pourraient améliorer le fonctionnement de la gestion des terres de première nation;

f) les mécanismes de règlement des différends;

g) toute autre question convenue par les Parties.

56.3 Le Canada et les premières nations sont tenus de s'efforcer d'achever cet examen dans un délai d'un an. À la fin de l'examen, le ministre rencontrera les représentants des premières nations pour en analyser les résultats.

57. MODIFICATIONS

57.1 Le présent accord peut être modifié jusqu'au 1^{er} septembre 2003 avec le consentement des parties, pourvu que les modifications à la Partie VIII soient apportées avec le consentement du Canada et des deux tiers des premières nations qui étaient Parties initiales au présent accord.

57.2 Aucune modification ayant une incidence sur les pouvoirs, les autorités, les obligations, les opérations ou les fonds de fonctionnement d'une première nation qui a ratifié le présent accord ne peut entrer en vigueur à l'égard de cette dernière sans **son consentement**.

Framework Agreement on First Nation Land Management

57.3 After September 1, 2003, this Agreement, may, subject to 57.2, be amended with the consent of Canada and 2/3 of the First Nations which have ratified the Agreement, before, on or after that day.

58. RECITALS

58.1 The recitals form part of this Agreement.

59. COMING INTO FORCE

59.1 This Agreement will come into force in respect of Canada and a First Nation when Canada and that First Nation both ratify this Agreement under Part X.

59.2 Despite clause 59.1, such provisions of this Agreement as are necessary to allow a First Nation to ratify this Agreement before Canada ratifies this Agreement will have effect as of the day Canada and that First Nation both sign this Agreement.

Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations

57.3 Sous réserve du paragraphe 57.2, après le 1er septembre 2003, le présent accord peut être modifié avec le consentement du Canada et des deux tiers des premières nations qui l'ont ratifié que ce soit à cette date, ou avant ou après cette date.

58. PRÉAMBULE

58.1 Les dispositions figurant au préambule font partie du présent accord.

59. ENTRÉE EN VIGUEUR

59.1 Le présent accord entrera en vigueur pour ce qui est du Canada et d'une première nation au moment où le Canada et cette première nation auront tous deux ratifié le présent accord conformément à la Partie X.

59.2 Malgré le paragraphe 59.1, les dispositions du présent accord nécessaires à sa ratification par une première nation avant que le Canada ne l'ait ratifié entrent en vigueur le jour où le Canada et cette première nation auront tous deux signé le présent accord.